

"Solaris Bus & Coach SA" ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owinska
tel. +48 61 66 72 333, faksas +48 61 66 72 310, solarisbus@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl
Bankas PKO BP I filialas Poznanėje, Plac Wolności 3, 60-914 Poznanė, PLN sąskaita: 16 1020
4027 0000 1602 0401 2738
Sąskaita eurai: PL69 1020 4027 0000 1802 0401 2753, SWIFT: BPKOPLPW, CHF sąskaita: 74
1020 4027 0000 1602 0401 2761
Mokesčių mokėtojo kodas (NIP) 524-00-15-630 ES PVM: PL5240015630
Poznanės Nowe Miasto apygardos teismas ir Poznanė, Wilda VIII Komercinės skyrius prie
Nacionalinio teismo registro KRS Nr.0000236619
Įstatinis kapitalas 48 661 557 PLN, apmokėtas kapitalas 48.661.557 PLN



Bolechowo-Osiedle, 2017.06.20

TIEKĖJO PAŽYMA

DĖL: MINIMALIŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMŲ PUNKTO **10.10.**

Solaris Bus & Coach S.A. (įmonės kodas KRS 0000236619), kurios buveinės adresas ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owinska, Lenkija, vardu, patvirtiname ir pažymime, kad tiekėjas Solaris Bus & Coach S.A. atitinka visus minimalių kvalifikacinių **punkto 10.10.** reikalavimus, t.y.: tiekėjas yra transporto priemonių gamintojas, turi teisę parduoti ir teikti garantinį aptarnavimą pasiūlyme pateiktoms miesto tipo keleivinėms transporto priemonėms.



Bolechowo-Osiedle, 2017.06.20

TIEKĖJO DEKLARACIJA

DĖL: MINIMALIŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMŲ PUNKTO **10.11.**

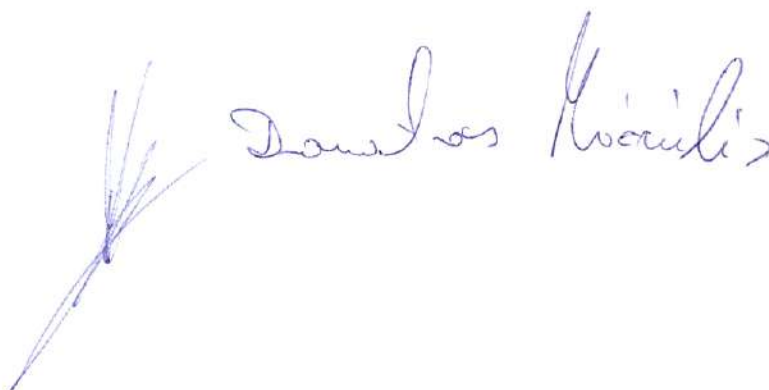
Solaris Bus & Coach S.A. (įmonės kodas KRS 0000236619), kurios buveinės adresas ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owinska, Lenkija, vardu, patvirtiname ir deklaruojame, kad tiekėjas Solaris Bus & Coach S.A. atitinka visus minimalių kvalifikacinių **punkto 10.11.** reikalavimus, t.y.: tiekėjas turi garantinio aptarnavimo, techninės priežiūros ir remonto atlikimo galimybę servise, kuris nuo Perkančiosios organizacijos buveinės, adresu Verkių g. 52 Vilniuje, nutolęs ne didesniu nei 25 (dvidešimt penkių) kilometrų atstumu, t.y. adresu **Minsko pl. 4, 02121 Vilnius, Lietuva, UAB „Centrako“ (toliau Servisas).** Tai patvirtinantis dokumentas pridedamas atskirai.

Taip pat patvirtiname, kad **Servisas** atitinka visus konkurso sąlygose keliamus reikalavimus, turi technines galimybes ir pajėgumus (darbuotojus, įrankius, įrangą ir t.t.), autobusų garantinio aptarnavimo, techninės priežiūros ir remonto atlikimui:

- garantiniu laikotarpiu privalomosios techninės priežiūros ir remonto paslaugas atlikti auksčiau nurodytame servise, registruoti gedimus 24/7;
- garantiniu laikotarpiu privalomosios techninės priežiūros ir remonto paslaugas teikti savo jėgomis ir savo kaštais;
- atliekant transporto priemonių privalomąją techninę priežiūrą ir remontą, ir teikiant kitas su transporto priemonių privalomąją techninę priežiūrą ir remontu susijusias paslaugas, savo jėgomis ir sąskaita organizuoti ir vykdyti transporto priemonių transportavimą į servisą ir atgal, t. y. savo jėgomis ir sąskaita paimti transporto priemones iš Perkančiosios organizacijos teritorijos ir, suteikus paslaugas, grąžinti atgal į transporto priemonių paėmimo vietą;
- paimti transporto priemones iš Perkančiosios organizacijos teritorijos atlikti transporto priemonių privalomąją techninę priežiūrą ar remontą, ir suteikti kitas su

transporto priemonių privalomąja technine priežiūra ir remontu susijusias paslaugas ne vėliau nei pirmą serviso darbo dieną po Perkančiosios organizacijos pranešimo apie poreikį transporto priemonei atlikti privalomąją techninę priežiūrą ar remontą, ir suteikti kitas su transporto priemonių privalomąja technine priežiūra ir remontu susijusias paslaugas, dienos arba kitą šalių sutartą dieną;

- transporto priemonės, atlikęs transporto priemonių privalomąją techninę priežiūrą ar remontą, ar suteikęs kitas su transporto priemonių privalomąja technine priežiūra ir remontu susijusias paslaugas, ne vėliau nei pirmą serviso darbo dieną po dienos, kurią transporto priemonėms atliko privalomąją techninę priežiūrą ar remontą, ar suteikė kitas su transporto priemonių privalomąja technine priežiūra ir remontu susijusias paslaugas, arba kitą šalių sutartą dieną;
- transporto priemonės paimiti ir grąžinti su pilnai pripildytais degalų bakais, jeigu paslaugos (remonto) technologijos nenumato kitaip;
- kitus, aukščiau nešvardintus, garantinio aptarnavimo, techninės priežiūros ir remonto reikalavimus.

A handwritten signature in blue ink, reading "Donatas Kivailis". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial 'D'.

SOLARIS Service
12 Przemysłowa Street, 62-095 Murowana Goślina
Phone: +48 (61) 66 72 521, Fax: +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



SERVICE AGREEMENT

concluded by and between:

Solaris Bus & Coach S.A.
46 Obornicka Street, Bolechowo-Osiedle
PL 62-005 Owieńska

Regon [Business Entity Statistical Number] 010498995,
NIP [Tax Registration Number] 524-00-15-630
entered to the Register of Entrepreneurs kept by the District Court
Poznań New City and Wilda, VIIIth Economic Division
of the National Court Register under the Item KRS 0000236619

holder of ISO Certificate 9001: 2000, approval no KLN 0300186 as of 12.12.2003

represented by

Chairman of the Board – Solange Olszewska

here and after referred to as **SOLARIS**

and

UAB "Centrako"
Talkos pr. 135,
51129 Kaunas,
Lithuania
VAT no. LT346387917

represented by:

Executive director – Juozas Grudzinskas

comprising of the following branches:

1. UAB "Centrako"
Minsko pl. 4, 02121 Vilnius, Lithuania
2. UAB "Centrako"
Paryžiaus Komunos g. 25, 91111 Klaipeda, Lithuania

here and after referred to **UAB Centrako** or **A.S.S.**
(Authorised Service Station)

1

§ 1

Subject of the Agreement

1. SOLARIS and UAB Centrako enter into this Agreement in order to provide comprehensive after-sales service of vehicles manufactured by SOLARIS and put into operation basing on the agreements concluded by and between SOLARIS and the final Client, here and after referred to as the Client.
2. The parties shall assure, in the way of mutual cooperation, fulfilling of the obligations under this Agreement, in particular the faultless operation of buses.
3. In order to fulfill the subject of this agreement, the parties have arranged the supply of spare parts, personnel training, equipping the workshops with appropriate special tools and diagnostic devices, essential for performance of maintenance and repairs according to granted authorization, as well as the means for sharing technical knowledge pertaining to the subject of this agreement.
4. The obligations and rights of the parties are stipulated further in this agreement.

§ 2

Rights and Obligations of the Parties

1. SOLARIS authorizes UAB Centrako to perform technical maintenance, revisions required by national legislation, warranty and non-warranty repairs of the buses manufactured by SOLARIS, in its' own workshops as well as in the workshops of the Clients under conditions and in the scope stipulated further in this agreement.
2. Pursuant to granted authorisation, UAB Centrako adopts the name: „SOLARIS Authorised Service Station“, hereinafter referred to as A.S.S.
3. Service and Quality Standards necessary for using the name: „SOLARIS Authorised Service Station“ is defined in the Attachment 9 to this agreement.
4. A.S.S. runs business in its' own name and on its' own account. A.S.S. is free to calculate rates for labor and materials towards Clients, in compliance with local competition standards, unless agreements concluded between SOLARIS and the Client state otherwise.
5. Throughout the validity of this agreement, A.S.S. shall be entitled to use the name “SOLARIS Authorized Service Station” and to place SOLARIS trademarks in all official documents, advertising materials and other publications. After the termination of this agreement the right to use the name “SOLARIS Authorized Service Station” lapses as well, and all received advertising materials shall be immediately returned to SOLARIS.
6. A.S.S. is obliged to place, at its' own expense and within one month from the date of receipt, a signboard (flag) in a place easily visible to road traffic users and to place SOLARIS name and trademarks on all documents used by A.S.S..
7. SOLARIS is obliged to include information on A.S.S. in advertising materials, brochures and bulletins published by SOLARIS and to make such information available to its' Clients.
7. SOLARIS undertakes to make available to A.S.S. the list of operated buses that are subject to the so called **overall service provided by A.S.S.** and to make available to A.S.S. the necessary information regarding:
 - warranty conditions,
 - spare parts delivery terms,
 - repair times,
 - warranty repairs settlement rules,
 - rules for calculating penalties.
8. All correspondence, notices and other documents issued in reference to matters stipulated in this Agreement shall be drawn up in hard copy in English and shall be submitted via post, fax or by e-mail.

§ 3

Training and Technical Assistance

1. SOLARIS shall train the necessary number of A.S.S. employees (mechanics, electricians) in order to enable them to perform technical maintenance and repairs, within granted authorization (including post-accident repairs) and to perform necessary settlement of warranty repairs costs. The costs of the first training, including the costs of providing employees with necessary training materials (technical documentation), travel, board and lodging costs incurred by instructors shall be covered by SOLARIS. Travel, board and lodging costs incurred by participants shall be covered by A.S.S..
2. The schedule, number of training participants, scope and place of the training shall be agreed upon between the parties. In case when SOLARIS begins production of vehicles with modified assembly, SOLARIS shall provide A.S.S. employees with appropriate training, taking into account these modifications according to rules set forth in the § 3 (1).
3. SOLARIS shall organize, also at the request of A.S.S., complementary and qualification improving courses. The schedule, scope and place of such training as well as the number of training participants shall be each time agreed between the parties. Travel, board and lodging costs incurred by participants shall be covered by A.S.S.
4. SOLARIS shall make available for the free-of-charge use of the „SoloASO“ software for settlement of warranty repairs. A.S.S. shall install this software and use it throughout the validity period of the service agreement, according to terms stipulated in the license agreement.
5. SOLARIS shall, without delay, inform the A.S.S. about all technical modifications made in supplied vehicles which could influence their operation and/or the performance of maintenance works.
6. On written request of A.S.S., SOLARIS shall provide written explanations and technical advice related to vehicle operation, no later than within 3 working days from the notification receipt.
7. All provisions of this Agreement concerning technical assistance, quality control or visual inspections shall be performed by authorised SOLARIS representatives. The addresses, phone numbers and the list of SOLARIS contact persons for day-to-day cooperation with A.S.S. are listed in the **Attachment 1**.

§ 4

Authorisation

1. SOLARIS authorises A.S.S. to execute in its own workshops or in the workshops of the Clients, by trained technical staff, the warranty and non-warranty repairs of SOLARIS vehicles according to documentation and recommendations of SOLARIS, subject to §4 par. 2. Detailed scope of this authorization, in particular the scope of mechanical, electric and post-accident repairs are stipulated in **Attachments 3 and 4**.
2. The Parties agree that A.S.S. shall perform technical maintenance and warranty repairs as well as non-warranty repairs of subassemblies and units listed in the **Attachment 5** exclusively in the name of SOLARIS, as its subcontractor. SOLARIS assumes liability towards the manufacturers of subassemblies for repairs listed in the **Attachment 5**. This provision shall not preclude SOLARIS from seeking compensation for mentioned repairs towards A.S.S..
3. A.S.S. shall be entitled to provide maintenance and repairs of subassemblies and units in the extent exceeding the scope specified in **Attachments 3 and 5**, provided that A.S.S. holds valid authorization of manufacturer of given component granted by virtue of a separate agreement or holds valid and relevant training certificates.
4. A.S.S. is obliged to:
 - 4.1. perform maintenance and repairs only by trained technical staff using professional service tools and diagnostic devices possessed in assortment compliant with granted authorisation. **The Attachment 6** enlists service tools indispensable to uphold the authorisation.
 - 4.2. bear the costs of use of service tools and diagnostic devices.
 - 4.3. perform maintenance and repairs according to SOLARIS recommendations defined in submitted technical documentation.
 - 4.4. maintain, at its' own expense, an emergency road service and emergency phone number for defect submissions, available 24 hours a day, 365 days a year.
5. The addresses, phone numbers and the list of A.S.S. contact persons for day-to-day cooperation with SOLARIS in the field of repairs, repairs' settlement and technical advice are defined in the **Attachment 2**
6. SOLARIS is obliged to:

- 6.1. provide A.S.S. with special tools and diagnostic devices necessary for performance of maintenance and repairs (including post-accident repairs), in the assortment agreed by the parties and according to specification of mounted subassemblies, as well as to terms and payment conditions defined in separate agreement.
- 6.2. provide A.S.S. with one set of technical documentation related to performance of maintenance and repairs of vehicles manufactured by SOLARIS and operated in the area of A.S.S. and to systematically update this documentation adequately to introduced modifications and to the scope of authorisation granted to A.S.S.
- 6.3. oblige the Client, through a relevant reservation in the contract, to provide A.S.S. with necessary help and in particular to provide access to workshop facilities, diagnostic devices and special tools in extent necessary for efficient repair performance, should the necessity of performing the maintenance or repair within Client's premises occur.
7. Authorisation to A.S.S. does not preclude SOLARIS to order the maintenance, warranty or non-warranty repairs to other SOLARIS Authorised Service Stations or to authorized service stations of subassemblies' manufacturers, subject to § 7 (6).
8. Pursuant to separate agreements, SOLARIS allows the possibility to extend the scope of authorization granted to A.S.S. according to needs of A.S.S., taking into account requirements and conditions of the service network structure, repair organization, equipment available, training, etc., defined by SOLARIS and manufacturers of subassemblies.
9. Within the agreement validity period, the employees authorized by SOLARIS shall be entitled to visit A.S.S., in order to review workshop documentation in hard or electronic copy, to control the manner and quality of technical maintenance and repairs performed by A.S.S., to control the state of special tools making the maintenance and repairs possible to perform in compliance with granted authorization, to control the spare parts warehouse status and to verify the qualifications of the technical staff.
10. SOLARIS reserves the right to revoke the authorization or to limit its' scope should the provisions herein be seriously violated, in particular:
 - 10.1. should the standards concerning the quality of technical maintenance and repairs not be met,
 - 10.2. should specialist tools be missing,
 - 10.3. should the required spare parts and consumables not be purchased exclusively from SOLARIS, apart from those mentioned in §5 par. 1.
11. The authorization can be revoked provided that a deadline for removal of the irregularities had been made known by SOLARIS to A.S.S. in writing, along with the manner of their removal, and that these irregularities have not been removed within the said deadline.

§ 5

Spare Parts

1. Spare parts warehouse.
 - 1.1 A.S.S. shall ensure supply of spare parts and consumables regarding DAF engines mounted in SOLARIS Urbino and SOLARIS Vacanza buses.
 - 1.2 For that purpose A.S.S. shall maintain at its' own cost and in its' own warehouse a minimum stock of spare parts and consumables necessary for maintenance and repairs of DAF engines mounted in SOLARIS Urbino and SOLARIS Vacanza buses.
 - 1.3 A.S.S. shall maintain at its' own cost and in its' own warehouse the parts for other subassemblies mounted in SOLARIS Urbino and SOLARIS Vacanza buses.
 - 1.4 The assortment and quantity of parts and consumables in the spare parts warehouse should corresponded to current needs of serviced buses as well as their assembly and it should guarantee performance of maintenance and repairs in shortest possible time.
 - 1.5 In case of shortage of parts in the A.S.S. warehouse, A.S.S. guarantees delivery of spare parts for repair performance of DAF engines within 5 days from the date of defect notification receipt, provided that these parts are available at DAF's Central Warehouse.
2. The parts shall be delivered directly from the from SOLARIS Central Warehouse, stocked with basic assortment of parts and consumables.
3. After one year A.S.S. shall submits a list of the parts and quantities it wishes to send back to SOLARIS. SOLARIS will give such consent if the goods have not been used and are packed in original package. SOLARIS will pay to A.S.S. the amount of returned spare parts decreasing of 20%

- calculated from the sale invoice. The payment will be done within **60 days** after receiving the returned goods by SOLARIS and giving the consent for reimbursement.
4. In case of defect covered by the warranty, when damage of the part results in exclusion of the vehicle from operation, in order to shorten demurrage period and to avoid penalties calculated by Clients, the parties allow the possibility of delivering the parts from SOLARIS directly to Clients. In such case the costs connected with the delivery shall be covered by SOLARIS.
 5. Spare parts used for warranty repairs shall be forwarded by SOLARIS to A.S.S. free of charge along with appropriate documents of material turnover.
 6. Spare parts used for post-accident or non-warranty repairs shall be forwarded by SOLARIS to A.S.S. against payment along with the invoice paid within the term of **60 days** from the invoice issue after end of the month.
 7. A.S.S. shall maintain the stock of parts referred to in the item 1.1 throughout the validity period of this Agreement.
 8. For purposes of maintenance and repairs, A.S.S. shall use only parts and consumables distributed by SOLARIS or identical to those assembled originally in the bus or compliant with quality requirements defined by SOLARIS or its' suppliers. The aforementioned rule may be excluded in following situations:
 - 8.1. unoriginal parts or parts manufactured by other manufacturers may be assembled in SOLARIS buses for non-warranty repairs;
 - 8.2. if neither SOLARIS nor any other distributor advised by SOLARIS are able to deliver part for warranty repair, A.S.S. shall be authorised to purchase such part from other supplier upon SOLARIS' consent. SOLARIS reserves the right to check such part in order to verify its originality;
 - 8.3. A.S.S. is solely responsible for consequences of the use of parts ordered from other suppliers than from SOLARIS, without SOLARIS' consent and shall hold SOLARIS and its' suppliers harmless from and against any claim risen by any third party;
 9. The system of supplying spare parts for warranty and non-warranty repairs, designed by SOLARIS, ensures:
 - 9.1. delivery of spare parts necessary for correct operation of buses for the period of at least **15 years** from the delivery date of given bus type,
 - 9.2. delivery of spare parts and consumables ordered within scheduled orders within **14 working days** from order receipt,
 - 9.3. delivery of spare parts ordered within emergency orders within **48 hours** from order receipt, excluding Saturdays, Sundays and public holidays in Lithuania and Poland. The aforementioned is binding for the orders submitted to SOLARIS or any other distributor advised by SOLARIS from Monday to Friday till 12.00 a.m. In case of an order submitted on Friday or on other day preceding the holiday, the delivery shall be realised on the second day following the holiday. The aforementioned refers to parts ordered in reference to damage resulting in excluding the vehicle from operation, due to technical or safety reasons, which has to be mentioned by A.S.S. in the order
 - 9.4. In special cases, if the order refers to parts not offered in the catalogue or not present in standard turnover, upon written request of SOLARIS, A.S.S. shall be authorised to define another term of delivery.
 10. SOLARIS shall provide A.S.S. with CD version of updated spare parts catalogue along with the parts.
 11. A.S.S. shall submit orders for SOLARIS spare parts through Magbus on-line store, at www.solarisbus.pl or www.magbus.pl. **Attachments 10a and 10b** hereunder contain the instruction as well as the terms and conditions for the use of Magbus on-line store. Should it be impossible to place orders on-line, A.S.S. shall place orders by fax according to form contained in **Attachment 7** hereunder or by e-mail, on forms submitted together with the spare parts catalogue on CD.
 12. A.S.S. shall settle the parts used for warranty repairs within 30 days from the date of their delivery. Should this term be exceeded as well as in each single case of sending spare parts free of charge to perform a warranty repair, SOLARIS shall issue an invoice paid within 30 days from the date of its receipt. In case of special - significantly complicated repairs or repairs impossible to complete within the required term because of their complexity or for any other reason, the parties allow for defining another deadline through written agreement and on mutual debts' compensation basis.
 13. All forwarding costs of spare parts ordered by and forwarded to A.S.S. from SOLARIS will be covered by SOLARIS. Aforementioned regulation does not refer to forwarding of oversize parts (exceeding europallet, chest etc.) and to orders of value lower than 50€. In case of forwarding parts of large dimensions, the forwarding costs shall be each time discussed between the parties. Spare parts delivery system is defined in **Attachment 11**.

14. In case of purchasing spare parts and consumables at SOLARIS distribution network, A.S.S. shall receive a 25% discount, calculated from NET prices according to current pricelist.
- In case of sending orders using the Magbus on-line store – A.S.S. shall receive additional discount of 2%.

§ 6

Performance of Repairs

1. During the period of agreement validity A.S.S. shall perform the necessary current repairs, falling in the scope of granted authorization, according to workshop instruction provided by SOLARIS as well as other works ordered by SOLARIS, including service campaigns.
2. A.S.S. shall perform repairs basing on written order from the Client of SOLARIS. A.S.S. is obliged to submit a confirmation of performed works and to settle these basing on provisions stipulated in § 7.
3. During the warranty period A.S.S. shall take a decision on the repair or the replacement of a part. If the full estimated time of warranty repair exceeds **8 hours** A.S.S. shall immediately notify SOLARIS of the defect by fax or e-mail. In this case SOLARIS shall be entitled to take decision on the manner of the repair. The defect notification form is provided in **Attachment 8**.
4. A.S.S. shall be fully liable for:
 - the quality of the performed works,
 - the unjustified replacement or repair of a part.

In case of occurrence of a defect resulting from improper performance of a technical maintenance or warranty repair, A.S.S. shall remove it again at its' own expense or cover costs of the defect removal by SOLARIS or by another workshop appointed by SOLARIS.
5. In case of the necessity to perform a post-accident repair of the body panelling or framework of a vehicle during its warranty period, A.S.S. shall each time notify SOLARIS thereof in writing, and SOLARIS shall be entitled to:
 - conduct an inspection within **3 working days** or order A.S.S. to send the respective photographic documentation
 - agree on the technology and manner of the repair.

The aforementioned shall not refer to the execution of minor painting works which do not necessitate the execution of tinsmith's repairs.
6. In case of doubts concerning the scope, manner of repair, application of spare parts or tools, A.S.S. shall submit an inquiry to SOLARIS which shall provide instructions within the framework of consultations, according to the terms referred to in §3 (7). On request of SOLARIS, A.S.S. shall develop and send in a digital form the respective photographic documentation of damaged parts.
7. A.S.S. shall:
 - 7.1. perform technical maintenance within **2 working days**, counting from the date the vehicle was available for repair. Maintenances will be performed within period and in location agreed with the Client, but no later than within **5 days** from the notification receipt.
 - 7.2. perform repair covered by warranty of **DAF TRUCKS N.V.** or of A.S.S., within deadline not exceeding:
 - a) **3 working days** counting from date of notification receipt, in case when spare parts have to be ordered from DAF distribution network or
 - b) **2 working days** counting from the date of receiving the order from SOLARIS or a Client, in case of repair not requiring part replacement,

In case of specific repairs, of a high complexity (requiring engine disassembly) this period can be extended to **14 days**
 - 7.3. perform repair of the vehicle covered by warranty of SOLARIS, pursuant to order from SOLARIS, within deadline not exceeding **48 hours**
 - from delivery the needed part from SOLARIS
 - in case of repairs not requiring part replacement – counting from the date of notification receipt from SOLARIS

unless, due to complexity of the defect, A.S.S. is not able to meet the deadline. In such case A.S.S. is entitled to set, together with SOLARIS and the Client, a different deadline for repair completion.
 - 7.4. perform the non-warranty repair of the vehicle in shortest possible time, however not exceeding **4 working days**, counting from the date of notification the defect by the Client or from the date of ordering the repair by SOLARIS. In case of repairs of a high complexity or repairs requiring using parts not present in standard turnover, eg. post-accident repairs of

- bodywork, A.S.O. is entitled to set, together with SOLARIS and the Client, a different deadline for repair completion.
- 7.5. perform repair outside its' premises, within Client's premises on the order of the Client or of SOLARIS in case when the defect disables the vehicle from driving using its' own propulsion or when an agreement concluded between SOLARIS and the Client state likewise.
 8. A.S.S. shall perform the technical maintenance of buses in accordance with the maintenance instructions submitted by SOLARIS and other guidelines submitted in writing. A.S.S. shall make respective notes in the technical inspection books and submit inspection coupons to SOLARIS within **7 days** from the completion of the maintenance works.
 9. In case of simultaneous performance of warranty and non-warranty repairs, A.S.S. shall settle these separately, basing on invoices issued separately to Client and to SOLARIS.
 10. During the entire period of the agreement's validity A.S.S. shall keep (within the regular workshop documentation) a current register of all repairs and maintenance works performed by A.S.S. on Solaris vehicles and shall make it available to SOLARIS on its' request.
 11. Manner of act in case of maintenance works and repairs exceeding the scope of authorization granted to A.S.S. or which require using special technology or special equipment, are stipulated in § 8 to this agreement.

§ 7

Settlement of warranty repairs

1. A.S.S. settles repairs covered by DAF Trucks NV warranty directly with DAF Trucks NV, according to procedures defined in respective, separately concluded agreements. In other cases A.S.S. settles warranty repairs directly with SOLARIS, according to procedures stipulated in this agreement.
2. Settlement of warranty repairs with SOLARIS:
 - 2.1. Upon performance of a warranty repair, A.S.S. shall issue a warranty claim in electronic form by means of the „SoloASO“ warranty repair settlement software and it shall send a batch of applications by e-mail to SOLARIS Warranty Department, no later than within **5 working days** from the date of completion of the repair.
 - 2.2. Upon verification of the warranty claim, visual inspection of disassembled parts or of submitted photographic documentation, SOLARIS shall send a batch of verified warranty claims back to A.S.S., no later than within **5 working days** from the date of receipt of warranty claim, of the part or of the photographic documentation. Should this deadline not be met, warranty claim shall be considered approved.
 - 2.3. Upon the verification of the warranty claim and basing on photographic documentation, if submitted, SOLARIS shall send the batch of verified warranty applications by e-mail to A.S.S., within the deadline not exceeding **14 working days** from the date of receipt of the warranty claim. Should this deadline not be met, the warranty claim shall be considered approved.
 - 2.4. Costs of warranty repairs shall be settled with SOLARIS basing on approved warranty claims.
 - 2.4.1. Payment shall be reimbursed by SOLARIS according to the invoice comprising the labor cost according to the approved labor consumption of the repair, adopting the rate of **50 € net / manhour** in first two years of the Agreement's validity and **40€ net / manhour** in following years, and the value of parts according to the purchase prices valid at the time of repair. The manhour rate will be updated after 4 years starting from signing the contract in accordance to INTRASTAT index for wages and labour costs in territory of Lithuania. The invoice shall be accompanied by the copies of invoices for the parts procured outside SOLARIS distribution network. The invoice issued by A.S.S. shall also quote the warranty claim numbers.
 - 2.4.2. Payment for parts obtained from A.S.S. warehouse for warranty repairs of DAF engines shall be reimbursed basing on warranty claim accompanied by an invoice, taking into account discounts granted to SOLARIS listed in **Attachment 12**.
 - 2.4.3. SOLARIS shall reimburse for the costs of transport to the site where a repair or other action shall be performed under SOLARIS warranty, provided that this site is located outside administrative area of the A.S.S., according to rate of **40 € / manhour** and **1,05 € / km**.
 - 2.4.4. Liability of SOLARIS for warranty repairs is limited to costs specified in § 7 (2.4.1.) hereof.

- 2.4.5. The payment for the warranty repairs shall be transferred by SOLARIS to the account of A.S.S. within 60 days from the date of receipt of the invoice by SOLARIS and after end of the month.
3. Parts disassembled within SOLARIS warranty repairs or repairs ordered by SOLARIS shall be signed with a label generated by the „SoloASO“ software, mentioning, amongst others, Client's name and the warranty claim number. SOLARIS shall send to A.S.S. a request of sending the indicated parts, within 3 working days, for visual inspection to SOLARIS or to a different location indicated by SOLARIS (at the expense of SOLARIS), eg. to the part manufacturer or of preserving the parts for purposes of the on-site inspection made by representative of SOLARIS or of a part manufacturer. A.S.S. shall each time draw up, using „SoloASO“ software, a list of spare parts used for a warranty repair and to submit it along with parts to SOLARIS. On request of SOLARIS, A.S.S. shall send to SOLARIS a photographic documentation of defected parts. Should SOLARIS take no decision on the management of mentioned parts within 1 month from the receipt of the warranty claim, A.S.S. shall notify SOLARIS of its' intention to scrap the parts. Should SOLARIS not respond in any way, A.S.S. shall be entitled to scrap these parts in accordance with generally accepted environment protection standards. Only parts settled within the R-parts system are not subject to return, which has to be mentioned in the invoice..
4. SOLARIS reserves the right not to accept a warranty claim and to charge ASS with the costs related to the repair and other costs arising from the claim procedures if:
- 4.1. unjustified part replacement falling into A.S.S. responsibility is observed,
 - 4.2. provisions stipulated in § 6 (3) are not followed,
 - 4.3. a part is damaged by fault of the Client or of A.S.S.,
 - 4.4. the warranty claim is submitted incomplete or after the deadline referred to in § 7 (2.1) by fault of A.S.S.
 - 4.5. parts are not made available for inspection within the deadline specified to in § 7 (2.2) by fault of A.S.S.
 - 4.6. incomplete parts are made available or sent by fault of A.S.S.
 - 4.7. the complaint is not approved by the supplier or part manufacturer because material or assembly defects are not confirmed.
- In case of doubts regarding the grounds for complaints the parties shall mutually appoint an independent expert(s) in order to issue an opinion on the dispute matter. This opinion shall be binding to the parties and the cost related thereof shall be incurred by a party having unfavorable decision presented.
5. Disassembled parts sent to SOLARIS or to a different location indicated by SOLARIS, replacement of which has not been approved according to § 7 (3) remain at A.S.S.' disposition, which shall, within 30 days from the notification of the warranty claim rejection, take decision on the management of parts and inform SOLARIS thereof in writing. Subsequently to this deadline parts shall be scrapped in accordance with generally accepted environment protection standards.
6. Should a defect covered by the warranty occur and may be removed within the authorization held by A.S.S. and should the performance of the repair be ordered to SOLARIS, any additional costs related to the arrival of the service group or to the transport of the bus to the workshop indicated by SOLARIS shall be covered by A.S.S. The aforementioned provision shall not apply in a situation when A.S.S. is not able to remove a defect by its' own means, despite having proceeded in compliance with the instructions of SOLARIS. Share of the costs arising thereof shall be agreed upon separate agreement.
7. The performance of repairs during the warranty period shall be treated as a priority both by SOLARIS and A.S.S. in compliance with the know-how and the technical capabilities. This means that under this agreement both parties shall make their best effort for the repairs to be performed in the shortest possible time.
8. On the date to be agreed upon the parties shall implement a settlement system of warranty repairs on the basis of labor consumption catalogues for the respective vehicle type. The catalogues shall specify in detail the labor consumption of all repair activities provided for in the repair instructions, respectively to the agreed assembly of buses and the scope of issued authorization. This system shall be introduced on condition of submitting the repair labor consumption catalogues to A.S.S.

§ 8 External Repairs

1. In case of a necessity of performing, within the warranty period, of:
- 1.1. a warranty repair
 - 1.2. a non-warranty repair

- 1.3. a repair exceeding the scope of authoriaztion granted to A.S.S.
- 1.4. a repair which require using special technology or special equipment
- 1.5. a repair for which A.S.S. has not received consent

or in other exceptional case, A.S.S. shall promptly notify SOLARIS thereof, using the form provided in **Attachment 8** to this agreement, which shall make decision on performance of maintenance or repair. SOLARIS shall absolve A.S.S. from any liability for such repairs.

- 2. SOLARIS shall have the right to order performance of these works to a different, advised by SOLARIS, Authorised Service Station of the manufacturer of the bus or of the subassembly.
- 3. A.S.S. shall provide such external service provider with all necessary help and in particular provide access to workshop facilities, diagnostic devices and special tools in extent necessary for efficient repair performance, should the necessity of perfoming the maintenance or repair within A.S.S. premises occur.
- 4. In case of necessity to realise technical service or repairs in Client's premises in the scope of extensive service care, SOLARIS shall obligate the Client to provide all necessary help and in particular to provide access to workshop facilities, diagnostic devices and special tools in extent necessary for efficient repair performance by A.S.S..

§ 9 Force Majeure

- 1. Neither party shall be liable to the other for any default hereunder due to occurrence of the circumstance of force majeure.
- 2. Force majeure circumstances mean the circumstances beyond reasonable control of the parties for which the parties cannot be liable, as for example: war, any acts of war, blockades, putting an embargo, export and import prohibition, epidemia, earthquake, fire, flood or other disasters, resolutions of governmental authorities and the accidents of general nature that the parties could not have foreseen in the moment of stipulation of the Agreement.
- 3. Lack of manpower or materials shall not be considered as the circumstances of force majeure.
- 4. Force majeure circumstances shall constitute a basis for extension of the terms of realisation of obligation under this Agreement by the time in which force majeure circumstances were existing.
- 5. The party affected by force majeure circumstances, preventing her from realisation of its obligations deriving from this Agreement shall be obliged to notify in writing other party to this Agreement of occurrence of force majeure circumstances within the shortest time possible.

§ 10 Liability

- 1. A.S.S. is fully liable for timeliness of spare parts deliveries as well as for the quality and timeliness of performed works.
- 2. In case of delay in actions taken by A.S.S. due to reasons for which A.S.S. is fully liable, and in particular for:
 - 2.1. crossing the deadlines for spare parts deliveries, defined in § 5 (1.4)
 - 2.2. crossing the deadlines for performance of a repair, defined in § 6 (7)
 - 2.3. improper performance of a repair
 on request of SOLARIS, A.S.S. shall be charged with penalties to the tune of 100€ for every day of delay. A.S.S. will be charged only in case of delay resulted from A.S.S. activity.
- 3. A.S.S. shall be absolved from liability stipulated in § 10 (2) in case:
 - 3.1. a) of passing the repair to SOLARIS on conditions stipulated in § 8 of this agreement.
 - 3.2. b) when A.S.S. is not able to remove a defect by its' own means, despite having proceeded in compliance with the instructions of SOLARIS.

§ 11 Confidentiality

- 1. The parties to this Agreement undertake to treat as confidential all the documents, know-how, marketing and similar information concerning the commodities, technical documentation, workshop instructions and any other information that are made available to them within realisation of this Agreement and not to disclose them to any third party without written consent of other party.
- 2. Either party to this Agreement shall be authorised to make available the documents referred to in the §11 (1) to any third party without written consent of the other party to this Agreement only in

the case when such documents are indispensable for realization of given task deriving from the Agreement, but in any case on condition that these persons shall treat such documents and the information as confidential and constituting the trade secret.

3. Either party to this Agreement shall be liable for disclosure of the information or the data referred to in this paragraph.
4. The information that is generally available to the public from printed publications of SOLARIS or in other way shall not be deemed confidential.

§12 **Cession**

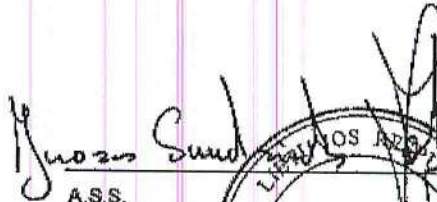
Without written approval of SOLARIS, A.S.S. shall not be authorized to cede its neither rights nor obligations under this Agreement to any other entity in any form unless to the entity being a part of the same concern that A.S.S..

§ 13 **Final Provisions**

1. This agreement shall become effective upon its signing and shall be binding for indefinite period of time.
2. Either party may terminate this agreement with a six-month notice period or upon a mutual consent.
3. Either party shall be entitled to terminate this Agreement forthwith and with immediate effect and without notice to the other party due to significant reasons only.
4. As a significant reason for termination of this Agreement, shall be considered, among others,:
 - 4.1. breach of the essential provisions of this Agreement not redressed by the party despite the written reminder thereof to the party by another party
 - 4.2. insolvency of the party or motion to announce reorganisation proceedings before court or bankruptcy of the party
 - 4.3. failure by A.S.S. to observe the guidelines included in the technical documentation submitted with the buses, concerning execution of technical maintenance, repairs and correct operation.
5. Any modifications or amendments to this Agreement shall require written form under the clause of nullity.
6. Any disputes which may arise in connection with execution of this Agreement should be settled amicably. Should an amicable resolution be impossible, a dispute shall be resolved by a common court of law competent for the registered office of SOLARIS.
7. In matters not regulated by this Agreement, respective provisions of the Polish law shall apply.
8. Should one or more provisions hereof prove ineffective or become ineffective, the remaining contents of the agreement shall remain binding. The parties shall substitute the ineffective provision with an effective one that reflects to the best possible degree the technical and economic purpose, according to the expectations of the parties.
9. This Agreement was drawn up in 2 identical copies, in English, one for each party.
10. List of Attachments:
 1. Attachment 1 List of SOLARIS contact persons for day-to-day cooperation with A.S.S.
 2. Attachment 2 List of A.S.S. contact persons for day-to-day cooperation with SOLARIS
 3. Attachment 3 Scope of authorization for mechanical and electric repairs
 4. Attachment 4 Scope of authorization for post-accident repairs
 5. Attachment 5 Scope of works performed on order of SOLARIS
 6. Attachment 6 List of special tools and diagnostic devices
 7. Attachment 7 Part order form
 8. Attachment 8 Defect notification form
 9. Attachment 9 Service and Quality standards required for using the name: „SOLARIS Authorised Service Station”
 10. Attachment 10a Instruction for use of on-line spare parts store MAGBUS
 11. Attachment 10b Rules and regulations concerning provision of on-line services
 12. Attachment 11 Spare parts delivery terms
 13. Attachment 12 Discounts rates granted by A.S.S. to Solaris

date. 2009.05.22.


PREZES ZARZADU
Solange Olszewska
Solaris


Juozas Surokus
A.S.S.


SOLARIS Service

ul. Przemysłowa 12, PL 62-095 Murowana Goślina
tel. +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



Attachment 1 to the Service Agreement between SOLARIS and UABCENTRAKO

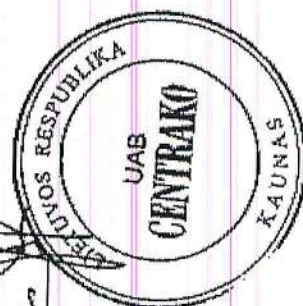
List of SOLARIS contact persons for day-to-day cooperation with A.S.S.

	Scope of competence	Name and Surname	Telephone/fax	e-mail:	Correspondence address
1.	Spare parts trading	Rafał Szczepański	Tel. +48616672543 Fax +48618118535	szczepanski_r@solarisbus.pl	Solaris Bus & Coach S.A. Spare Parts Sales Dept. ul. Przemysłowa 12 PL 62-095 Murowana Goślina
2		Błażej Pawlak	Tel. +48616672532 Fax +48618118535	pawlak_b@solarisbus.pl	
3.	Material accountancy	Oliwia Skubel	Tel. +48618118545 Fax +48618118535	skubel_o@solarisbus.pl	
3.	Performance of repairs – Technical advisory	Łukasz Łopinski	Tel +48616672504 Fax +48616672525	lopinski_l@solarisbus.pl	Solaris Bus & Coach S.A. Service ul. Przemysłowa 12 PL 62-095 Murowana Goślina
4.	Settlement of guarantee repairs	Magdalena Wróbel	Tel +48618118510 Fax +48618118525	wrobel_ma@solarisbus.pl	
5.		Michał Brzeziński	Tel +48618118512 Fax +48618118525	brzezinski_m@solarisbus.pl	
7.	Emergency telephone number – 24 h		Tel +48601714707		

PREZES ZARZADU

[Signature]
Signature

[Signature]
Signature



2009.05.27

Date

SOLARIS Service
 ul. Przemysłowa 12, PL 62-095 Murowiana Goślina
 tel. +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
 service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

Attachment 2 to the Service Agreement between SOLARIS and UAB CENTRAKO

List of A.S.S. contact persons for day-to-day cooperation with SOLARIS

	Scope of competence	Name and Surname	Telephone/fax	e-mail:	Correspondence address
1.	Spare parts trading	Audrius Lukosius	+ 370 37 313107 / 311438	audrius.lukosius@centrako.lt	UAB "Centrako" Taikos pr. 135, 51129 Kaunas, Lithuania
2.	Performance of repairs – Technical advisory	Edikas Cirvinskas	+ 370 37 311405 / 311438	edikas@centrako.lt	
3.	Settlement of guarantee repairs	Saulius Skikas	+ 370 37 311405 / 311438	saulius.skikas@centrako.lt	
4.	Emergency telephone number – 24 h	Edikas Cirvinskas	+ 370 687 50281	edikas@centrako.lt	
5.	Spare parts trading	Audrius Lukosius	+ 370 37 313107 / 311438	audrius.lukosius@centrako.lt	UAB "Centrako" Minsko pl. 4, 02121 Vilnius, Lithuania
6.	Performance of repairs – Technical advisory	Gediminas Butkus	+370 5 2106333 / 2106336	gediminas.butkus@centrako.lt	
7.	Settlement of guarantee repairs	Saulius Skikas	+ 370 37 311405 / 311438	saulius.skikas@centrako.lt	
8.	Emergency telephone number – 24 h	Gediminas Butkus	+370 687 40198	gediminas.butkus@centrako.lt	
9.	Spare parts trading	Audrius Lukosius	+ 370 37 313107 / 311438	audrius.lukosius@centrako.lt	UAB "Centrako" Paryžiaus Komunos g. 25, 91111 Klaipėda, Lithuania
10.	Performance of repairs – Technical advisory	Rolandas Kirklis	+ 370 46 313425 / 313427	rolandas.kirkilis@centrako.lt	

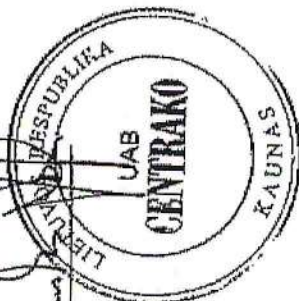


	Scope of competence	Name and Surname	Telephone/fax	e-mail:	Correspondence address
11.	Settlement of guarantee repairs	Saulius Skikas	+ 370 37 311405 / 311438	saulius.skikas@centrako.lt	
12.	Emergency telephone number - 24 h	Edikas Cirvinskas	+ 370 687 50281	edikas@centrako.lt	

PREZES ZARZADU

[Signature]
Signature

[Signature]
Signature



2005.05.17

Date

SOLARIS Service
 12 Przemysłowa Street, PL 62-095 Murowana Goślina
 Phone +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
 service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



Attachment no 3 to Service Agreement stipulated by and between SOLARIS and UAB CENTRAKO

Scope of authorization for mechanical and electric repairs

1. SOLARIS concedes A.S.S. authorisation to provide technical service, mechanical and electrical repairs of buses assembled by SOLARIS and their units:

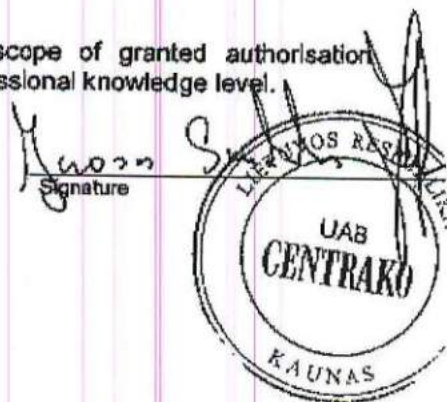
Ref. no	Construction unit	Subassembly, system, part	Full authorization	Repair within the scope defined by service station instruction	Disassembly and assembly	Service according to survey schedule Evaluation Regulation according to service station documentation
1.	Air filter, exhaust system					
2.	Cooling system					
3.	Drive shaft					
4.	Pneumatic suspension					
5.	Braking system					
6.	Steering system					
7.	Wheels, tyres					
8.	Carcass					
9.	Electricity					
10.	Radio, sound system					

11.	Sheet, plastic components
12.	Heating, ventilation, air-conditioning
13.	Finish
14.	Additional equipment
15.	Bumpers
16.	Panes
17.	Service covers
18.	Door
19.	Seats

2. Forwarded service station documentation presents detailed description of technology as well as the scope of services and surveys used for the purposes of repair activities
3. The scope of granted authorisation is made conditional on the following stipulations:
 - 3.1. proper training of the service station employees,
 - 3.2. equipment of service stations with special service tools.
4. SOLARIS considers possibility to extend successively the scope of granted authorisation accordingly to its technical potential and A.S.S. employee's professional knowledge level.

PREZES ZARZADU
Solange Olszewska
 Signature Solange Olszewska

2009.05.22
 Date



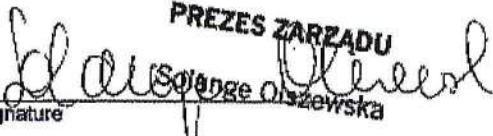
SOLARIS Service
12 Przemysłowa Street, PL 62-095 Murowana Goślina
Phone +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

**Attachment no 4 to Service Agreement stipulated by and between SOLARIS and UAB
CENTRAKO**

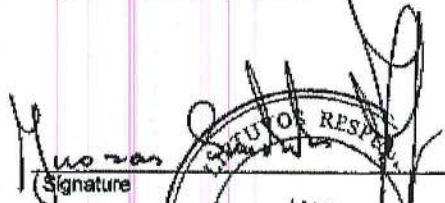
AUTHORISATION

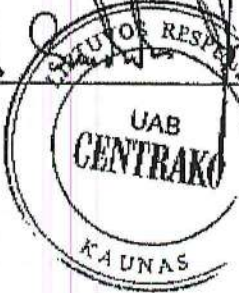
**A.S.S. to perform post-accident repairs of vehicles assembled by Solaris Bus &
Coach S.A.**

1. SOLARIS concedes A.S.S. authorisation to perform post-accident repairs in conformity with the recommendations and technology defined in provided technical documentation.
2. Scope of authorisation:
 - 2.1. Repair and replacement of lateral panels
 - 2.2. Repair and replacement fender liner panels
 - 2.3. Repair and replacement of front damper
 - 2.4. Repair and replacement of back damper
 - 2.5. Repair and replacement of back panelling – left and right part
 - 2.6. Repair and replacement of front body – central, left and right parts
 - 2.7. Repair and replacement of external flaps
 - 2.8. Repair of external panelling (without replacement)
 - 2.9. Replacement of external lighting
 - 2.10. Replacement of panes and windows
 - 2.11. Repair and replacement of doors
 - 2.12. Repair and replacement disabled access ramp
 - 2.13. Varnish repairs
3. The scope of granted authorisation is made conditional on the following stipulations:
 - 3.1. proper training of the service station employees,
 - 3.2. equipment of service stations with special service tools
4. SOLARIS considers possibility to extend successively the scope of granted authorisation, including repair of carcass, accordingly to its technical potential and level of professional knowledge of A.S.S. employees.
5. Repair may be performed only upon approval of SOLARIS.

PREZES ZARZADU

Signature

2009.05.11
Date


Signature


UAB
CENTRAKO
KAUNAS

SOLARIS Service
 12 Przemysłowa Street, PL 62-095 Murowana Goślina
 Phone +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
 service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



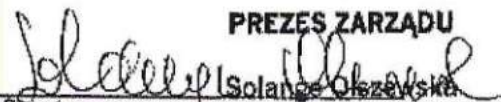
Attachment no 5 to Service Care Agreement stipulated by and between SOLARIS, and UAB CentraKO

**Scope of works
 performed by A.S.S. as subcontractor**

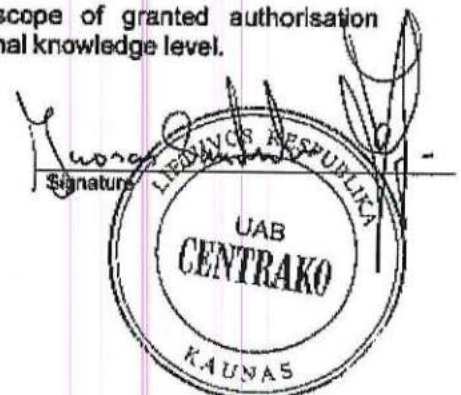
1. As subcontractor A.S.S. shall be entitled to perform service, mechanical and electrical repairs of units and subassemblies to the following extend:

Ref. no	Construction unit	Subassembly, system, part	Full authorization	Repair within the scope defined by service station instruction	Disassembly and assembly	Service according to survey schedule Evaluation Regulation according to service station documentation
1.	Engine					
2.	Gearbox					
3.	Driving axle					
4.	Driven axle					
5.	Front axle					

2. Forwarded service station documentation presents detailed description of technology as well as the scope of services and surveys used for the purposes of repair activities.
 3. The scope of granted authorisation is made conditional on the following stipulations:
 3.1. proper training of the service station employees,
 3.2. equipment of service stations with special service tools.
 4. SOLARIS considers possibility to extend successively the scope of granted authorisation accordingly to its technical potential and A.S.S. employee's professional knowledge level.

PREZES ZARZĄDU

 Signature

2003.05.21
 Date





Attachment 6 to the Service Agreement

List of special, basic tools for service and maintenance of Solaris Urbino bus family

L.P. / No	Nazwa narzędzia / TOOL NAME	INDEKS Solaris / Solaris part No	Indeks dostawcy / Supplier part No	Na- wyposaże- niu ASO / already on ASO stock	Dostarcz- a SOLARIS / Solaris supply	Jedn. miary / unit of measure- ment	Ilość / Q-ty	Ceny w Euro/Prices in Euro
	Driving axle AV 132							
1								
2								
3								
4								
5								
6								
	Front axle RL 7588							
	HUB							
7								
8								
9								
10								

2009.05.17
 data/date

PREZES ZARZADU
 Solange Urzędowska

podpis/signature





SOLARIS
Service

Please forward your inquiries to the following persons:

Rafał Szczepański; szczepanski_r@solarnibus.pl, +486166 72 543
 Błażej Pawlak; pawlak_b@solarnibus.pl, +486166 72 532

Ordering Party (Name, address and Tax Identification Number of the Company)
Spare parts delivery address
Contact person (Phone/fax)

[illegible]

The ordered part resulted in the exclusion of the bus from exploitation (please mark the respective field)

☐ YES ☐ NO

Appendices:

Date / legible signature

SOLARIS Service
ul. Przemysłowa 12, PL 62-095 Murowana Goślina
tel. +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



**Attachment 8 to the Service Agreement stipulated by and between SOLARIS and UAB
CENTRAKO**

DEFECT NOTIFICATION FORM

Notified on [date and time]:

Notified by:

Customer

Bus type:

Body no.:

Mileage: km

First registered on [date]:

Other:

Description of defect:

Does the defect result in the exclusion of the bus from the
exploitation?

Damaged parts:

Decision of SOLARIS:

Date

Signature

Confirmation of repair:

Date

Signature

A handwritten signature in black ink, located in the bottom right corner of the page.

SOLARIS Service

12 Przemysłowa Street 62-095 Murowana Goślina
Phone +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



**Attachment no 9 to Service Agreement stipulated by and between SOLARIS and UAB
CENTRAKO**

Equipment of SOLARIS service station

Preamble

SOLARIS endeavours to offer optimal service and to provide the Client with original spare parts, replaceable parts and equipment.

The following provisions define basic requirements necessary to carry out SOLARIS service station, and fundamental requirements regarding service station infrastructure, technical equipment and preparation of skilled technical staff to 24 – hour service and observance of environmental standards.

Service station

1. DIN EN ISO 9001: 2000 Certificate is recommended.
2. Service station must have at its disposal at least 2 places fitted for carrying out maintenance and repair works.
3. Service station must have at its disposal at least 2 big enough elevators and service pits.
4. Service station must be equipped with compatible with regulations and continuously maintained devices for waste gas suction. Service station must have at its disposal the devices for testing and diagnosis purposes. There must be (service station must be equipped with) sufficient number of professional SOLARIS tools necessary to perform works in the vehicles.
5. Special room for cleaning the parts, calibration, electricity and charging the batteries must be isolated.
6. Service station must be equipped with always disposable, fully equipped service car and road assistance must be available at any time.
Service station and salvage services must be available 24-hours a day, 7 days a week.
7. Any laws, regulations, dispositions and administrative provisions on protection of natural environment must be observed.

Spare parts warehouse

Constantly replenished spare parts warehouse ensuring provision of normally required spares parts and replaceable parts and provision the parts that are not normally required within 72 hours (are not required in warehouse) must be maintained.

Staff

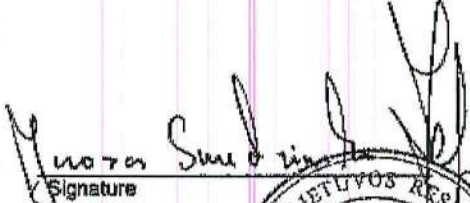
Employed staff must be properly trained on SOLARIS vehicles and have knowledge about vehicle sector.

Service station, but only salvage and emergency services and those dealing with giving out spare parts must be available 24-hours a day, 7 days a week.

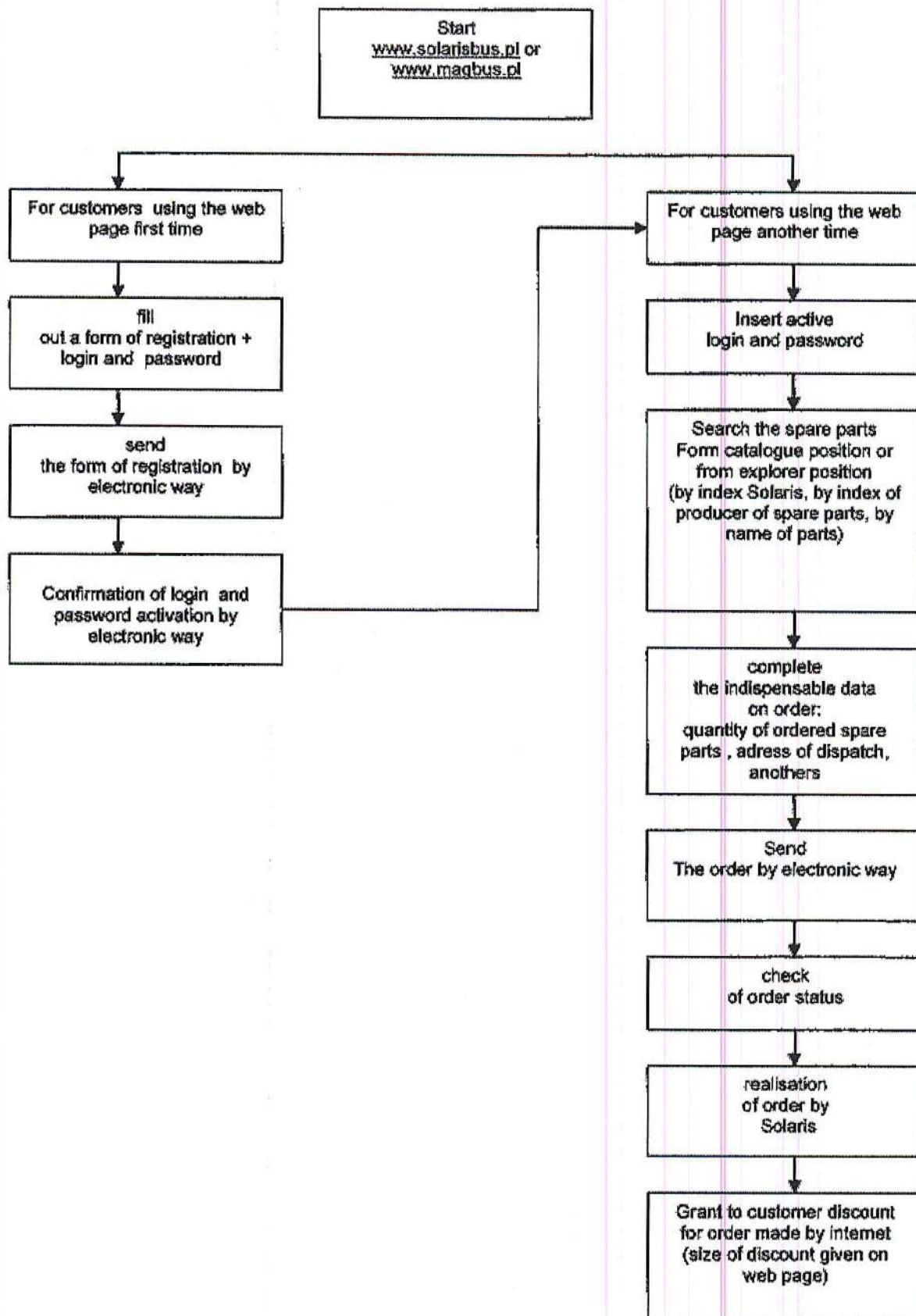
Service station must employ employees processing the data concerning service and repairs by the help of SOLARIS software.


PREZES ZARZADU
Signature Solange Olszewska

2005.05.27
Date


Signature J. Mota


USE INSTRUCTION FOR
INTERNET SHOP OF SPARE PARTS
MAGBUS



Attachment 10 b to service agreement

REGULATIONS OF THE PROVISION OF SERVICES VIA ELECTRONIC MEANS

Based on Art. 8 section 1 item 1 of the Law on the provision of services by electronic means of 18th July 2002 (Journal of Laws no. 144, item 1204) (hereinafter referred to as the "Law") MAGBUS hereby establishes regulations governing the provision of services via electronic means (hereinafter referred to as the "Regulations").

1.2 These Regulations lay down the principles and technical conditions of the provision of services via electronic means, and in particular via the website available in the Internet at www.solarisbus.pl or www.magbus.pl, by MAGBUS.

1.3 All Service Buyers are obliged to follow the provisions of these Regulations from the moment of undertaking actions aimed at using the Service and in particular downloading the content of the website mentioned above in item 1.2.

II. Definitions

- **"trade information"** shall mean every item of information intended directly or indirectly for the promotion of goods, services or image of MAGBUS, excluding information which makes it possible to communicate by electronic means with a specific person and information about goods and services that is not intended to achieve a commercial effect desired by MAGBUS;
- **"electronic service"** shall mean a service provided by MAGBUS, consisting of data sending and receiving by IT systems for further processing, including digital compression and storage, upon an individual order of the Service Buyer, without a simultaneous presence of the parties, with the data in question being transmitted via public networks in the understanding of the Telecommunications Law of 21st July 2000 (Journal of Laws no. 73, item 852 with subsequent amendments);
- **"service buyer"** shall mean everyone using the Services or using in any other way – according to the law – the websites made available by MAGBUS.
- **"service provider", "MAGBUS"** shall mean SOLARIS BUS & COACH S.A. with the registered office in Bolechowo-Osiedle, at ul. Obornicka 46, entered in the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Poznań, XXI Commercial Division of the National Court Register under the number KRS 0000236819;
- **"IT system"** shall mean a set of cooperating IT hardware and software which ensures data processing and storage, as well as data sending and receiving via telecommunications networks using a terminal unit appropriate for a given type of network, in the understanding of the Telecommunications Law.

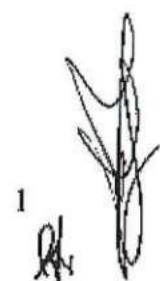
III. Scope of services provided

MAGBUS provides the services listed below:

- information services, consisting of the provision, upon an individual order of the Service Buyer, of information placed on the MAGBUS server by displaying a website with a specified URL address or receipt of trade information concerning the offer of products and services supplied by MAGBUS;
- ordering of MAGBUS products and services according to the Magbus General conditions of sale.

IV. Conditions of service provision

1



4.1. The technical requirements concerning the use of IT services specified above in item 3.1 letter (a) include:

- Internet connection;
- Internet browser enabling a display on the computer screen of hypertext (HTML) documents linked in the Internet by the WWW network service.

4.2 The Service Buyer, a natural person, can use the Service anonymously, unless the property of the Service requires a specification of personal data and an obligation to specify personal data stems from the Magbus General conditions of sale or a method of service ordering. However, in the case of a prohibited use of the Service, i.e. violating these Regulations or legal provisions in force, MAGBUS shall have the right to process the personal data of the Service Buyers to the extent necessary for the establishment of the responsibility of the Service Buyer. MAGBUS shall inform the Service Buyer of an instance of prohibited use and request that it should be immediately discontinued, as well as inform of the processing of personal data for the above-mentioned purpose.

4.3 It is prohibited for the Service Buyer to supply unlawful content. If MAGBUS should obtain an official notification or a reliable message concerning the unlawful nature of stored data supplied by the Service Buyer, MAGBUS has the right to block access to such data. MAGBUS shall not be liable towards the Service Buyer for any damage resulting from blocked access to such unlawful content. In the event of receiving a reliable message concerning the unlawful nature of data, MAGBUS shall notify the Service Buyer of its intention to block access to these data.

V. Conclusion and termination of contract

5.1 These Regulations are an integral part of contracts for the provision of services via electronic means concluded by MAGBUS with the Service Buyer. A contract is deemed concluded by beginning to use the Service.

5.2 These Regulations are made available to the Service Buyer free of charge via the website referred to above in item 1.2 of these Regulations.

5.3 Everyone has the right to familiarize themselves with the provisions of these Regulations prior to the conclusion of a contract for the provision of services. The text of the Regulations can be printed or saved by Service Buyer.

5.6 The Service Buyer can at any time discontinue the use of the Service ordered. Legal effects of a discontinuation of use of the ordered Service are specified in the Magbus General conditions of sale and mandatory legal provisions applicable on account of the legal character of the service provided and factual circumstances.

VI. Complaint procedure

6.1 Service Buyers have the right to place complaints in cases concerning the Services.

6.2 Complaints should be placed in writing, by a registered letter sent to the following address:

Serwis Solaris Bus & Coach S.A.

Dział Logistyki Części Zamiennych

62-095 Murowana Goślina

ul. Przemysłowa 12

6.3 A correctly placed complaint should at least include the information listed below:

2
H.



- designation of the Service Buyer (including his first and family name, postal address, e-mail address and – in the case of legal entities – the name, postal address and personal data of the person authorized to perform actions related to the complaint filed);

- description of the problem which is the basis of complaint.

6.4 MAGBUS shall do everything in its power in order to examine complaints within 14 days from the date of complaint receipt by the Service Provider. The Service Provider shall notify the entity placing the complaint of the result of the examination procedure immediately via electronic mail, to the e-mail address indicated in the complaint.

6.5 Complaints that do not include the information listed in item 6.3. shall not be subject to an examination procedure.

VII. Personal data processing and protection

7.1 MAGBUS is entitled to process the personal data of the Service Buyer necessary for the conclusion, content preparation, changes and termination of the Contract without the consent of the Service Buyer and in particular the data listed below:

- first and family name of the Service Buyer;
- PESEL (personal identification) number;
- permanent residence address;
- address for correspondence;
- electronic mail addresses of the Service Buyer.

7.2 MAGBUS is also entitled to process data other than those listed above without the consent of the Service Buyer, if the data in question are necessary due to the specific nature of the Service provided or a method of its settlement. Such data will be marked as necessary for the performance of the Service.

VIII. Consent to the processing of Service Buyer personal data

Each time when using the Service, the Service Buyer may consent to the processing of his personal data by MAGBUS – a condition applying to data supplied to MAGBUS in relation to the provision of the Service by MAGBUS for the purpose of advertising, market research, the behaviour and preferences of service buyers, with the aim of using the results of such activities to improve the quality of services – and to a non-removal of designations identifying the Service Buyer.

IX. Final provisions

9.1 The Regulations shall become effective on 01.02.2006 .

9.2 MAGBUS has the right to unilaterally change the provisions included in the Regulations. Any changes that are made shall become effective on the date when the amended text of the Regulations is placed on the website referred to above in item 1.2.

9.3 The applicable law shall be the Polish law.

9.4 In the case of discrepancies between the Regulations and the provisions of individual contracts concerning the provision of Services concluded by MAGBUS, the provisions of individual contracts shall prevail.

MAGBUS GENERAL CONDITIONS OF SALE OF PARTS

I. Object of sale

The object of sale can be parts listed in the catalogue at the moment of order placement. The catalogue and special offers are not a sales offer in the understanding of the provisions of the Civil Code, but rather a sales proposal. Sales proposals included in the MAGBUS catalogue shall be valid until the date of issuing a new catalogue or stock exhaust.

II. Order placement

1. The Buyer can place an order by telephone, by letter using an order form included in the catalogue or by filling in the form available in the Internet at <http://www.magbus.pl>. (the form should also specify such issues as the preferred method of payment, place and method of collecting ordered parts, etc.). Orders placed in a written form should correspond in form and content with the format suggested in the catalogue. Orders that fail to meet the requirements outlined above can be unfulfilled. Each received order shall be confirmed by the Seller.
2. By placing an order, the Buyer is obliged to indicate the telephone number at which the Seller is able to contact him or suggest a different form of contact for the purpose of order confirmation or method of order fulfilment. Orders that fail to specify any form of contact may not be fulfilled. Information and messages sent to the telephone or fax number or to the electronic mail address indicated by the Buyer shall be deemed delivered to the Buyer.

III. Price changes

In the case of price changes, MAGBUS undertakes to immediately contact the Buyer in order to provide him with the information about current prices and to have the Buyer confirm the order.

IV. Contract of sale

A contract of sale shall be concluded the moment that MAGBUS starts to fulfil the order placed by the Buyer, which shall mean a release of ordered goods directly to the Buyer or a mail courier company.

V. Order change / withdrawal

The Buyer has the right to withdraw an order or change an already placed order until the moment of contract conclusion. An order should be changed or withdrawn in writing and a statement concerning order change (withdrawal) shall be deemed filed the moment it is received by the Seller.

VI. Delivery / collection of parts

Ordered parts shall be delivered by post, by courier mail in the cash-on-delivery system or released directly to the Buyer in the MAGBUS office (the Customer shall specify the preferred method in the order form). In the event of an unjustified refusal to accept the parcel or make a relevant payment, ordered parts shall be returned to MAGBUS, while costs of shipment shall be charged to the Buyer.

VII. Date of delivery / collection of parts

4



1. The Seller shall do everything in his power to fulfil orders as soon as possible. If there is no possibility to realize an order within 30 days from the date of order placement, MAGBUS shall inform the Buyer of the situation and suggest a change in the order fulfilment date.
2. At the moment of receipt, the Buyer is obliged to check the condition of ordered parts. If a part is found to be defective, the Buyer is obliged to report this fact to the courier or/and immediately contact the Seller.
3. If the Buyer fails to receive ordered parts on a date specified by the Seller, he should immediately contact the Seller.

VIII. Guarantee

All goods available in the MAGBUS Internet sales system are subject to a 12-month guarantee.

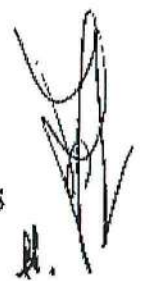
IX. Invoice / payment

Each purchase of goods from MAGBUS is documented with a VAT invoice. For the purpose of correct documentation of transaction, making it possible for the Buyer to write off the VAT tax it is necessary that MAGBUS should keep a copy of a relevant invoice or an authorization to issue invoices without the signature of the Buyer. Accordingly, each parcel shall include an original and a copy of a relevant invoice and a form including an authorization to issue VAT invoices without the signature of the Buyer. The Buyer can send back a signed copy of the invoice or a filled-in authorization form. In the latter case, there will be no need to send back invoice copies during any future purchases.

X. Other issues

1. All disputable issues and issued not provided for herein shall be subject to the provisions of the Civil Code.
2. These conditions are an integral part of the contract of sale.

5



Attachment 11 Spare parts delivery terms

THE DELIVERY DATES

1. The system organised by SOLARIS and referring to supplying of spare parts ensures:

1.1. Supplying of spare parts necessary for proper vehicle operation for the period of at least 15 years from the bus receipt date

1.2. Supplying of spare parts which are in standard turnover for guarantee repairs within 24 – 48 hours from the date of order submission to cover emergency orders.

Germany	
France	
Italy	
Belgium	
Austria	
Denmark	
Switzerland	
Scandinavian countries	
Lithuania, Latvia, Estonia	
Greece	
Slovakia, Czech Republik	

1.3. Supplying of spare parts which are in standard turnover within 2 – 4 days from the date of order submission to cover emergency orders.

Germany	
France	
Belgium	
Denmark	
Italy	
Austria	
Switzerland	
Scandinavian countries	
Lithuania, Latvia, Estonia	
Greece	
Slovakia, Czech Republik	

1.4. Supplying of spare parts which are in a standard turnover within 2 – 10 days from the date of order submission to cover planned orders provided an order covers individual units /pieces.

Germany	
France	
Italy	
Belgium	
Denmark	
Austria	
Switzerland	
Scandinavian countries	
Lithuania, Latvia, Estonia	



Greece	
Slovakia, Czech Republic	

- 1.5. Supplying of spare parts which are not in a standard turnover within a period not exceeding 50 days from the date of order submission; A list of such parts constitutes a separate appendix to contract. This appendix shall include:

1. Complete units and sub - units assembled in a bus	Engine, gear box, axles, complete air conditioning, complete door
2. Specific constructional components	Framework components, floors, piping, inner railings,
3. Wheels and tires	
4. Specific electric components	Harnesses, destination boards and their controls, components of monitoring system
5. Additional equipment	Blinds
6. Plastic components	Components of the driver's cabin: front sill, console protection/housing, cabin's door,
7. Other	Drive shaft, door controls, passenger seats and their components, driver's seat and its components
8. Parts not listed in the spare parts catalogue – through Documentation Department	
9. Elements ordered on "special client's request".	

2. In special cases, on a written request made by Solaris and upon client's consent, the delivery date can be extended up to 45 days.
3. The date of order submission is a calendar day which is a working day in an ordering party's country if an order is made in a written form (fax, e-mail, order made on www.magbus.pl website) and sent till 12 o'clock the same day to SOLARIS or to the authorised SOLARIS partner distributing spare parts and to the attention of SOLARIS.
4. Delivery dates of spare parts do not include not-working days in the countries of ordering party and supplier.

II. PAID DELIVERIES

1. Making an order means that a client accepts the terms of purchase, in particular the price and the delivery date and that a client realises any additional costs which he shall bear to complete an order.
2. The Buyer can terminate a Contract within seven days from submitting an Order. In such case the Buyer shall pay the amount due on the account of this part of contract which has already been completed or on the account of a contract being under way at the moment of receipt by the Seller a written statement on contract termination. Furthermore, the Seller may require to repair the damage which occurred as a result of Contract termination by the Buyer.
3. The goods shall be purchased by the Buyer in accordance with current prices valid at the moment of making an order. The Buyer shall make the payment due in line with any additional payments in the form, amount and on the date specified in the invoice.
4. In case of deferred payment date the Seller may require the Buyer to secure and guarantee the payment, in particular in the form of:
 - Promissory note (own bill of exchange) in blanco along with a bill statement;

- Advanced payment
 - Guarantee;
 - Bank or insurance guarantee which shall secure the payment on the account of price of sold product and costs of product delivery.
5. Cash payment is always practised at the first three Buyer's purchases as well as in cases when the Buyer has some payments overdue and the Seller agrees to make a transaction.
 6. The payment date is the moment when the whole amount due shall be at Seller's disposal, in particular when the whole amount due is transferred on Seller's bank account (the actual payment of due amount).
 7. If the Buyer delays with the payment for Product, the Seller may accrue interests in the statutory amount and may require that the Buyer should return the Product which has not been paid.
 8. If the Buyer delays with the payment for Product sold under the Contract, other Buyer's payments due to the Seller (including payments due according to other contracts) shall become immediately mature. Furthermore, in such case the Seller may at his discretion:
 - stop the delivery of the Goods which have not been delivered to the Buyer yet, also if the responsibility of product delivery results from other contract than the contract whose payment terms were violated; or;
 - Terminate other contract entered into with the Buyer without maintaining the additional date; or
 - Require that the damage resulted from overdue payment shall be repaired
 9. Subject to effective legal regulations, the Seller shall bear no responsibility for damage made to the Buyer as a result of the fact that the Seller exercised any of his rights under §8 above.

III. COMPLAINTS AND RETURNS OF NEW GOODS

1. If the Buyer obtains a written consent from the Seller he can return the goods which have been delivered by the Seller and which belong to him excluding situations covered by the Guarantee. The Seller may give such a consent if the goods have not been used and are packed in original package and the information about the return occurs within 3 working days from the delivery date.
2. If the Seller agrees on goods return, the Seller shall bear no costs on this account, in particular transport costs shall be on the Buyer's expense.
3. The Seller shall check and control the returned goods and he can decide if:
 - He pays back the Buyer the value of returned goods,
 - He rejects to accept the returned goods,
 - He replaces the returned goods with other goods.
4. In case of paying back the goods value which is stipulated in § 3 item 1 above, the value to be paid back shall amount to the value of the purchased goods decreased of

the costs related to check, improvement and administrative activities made by the Seller.

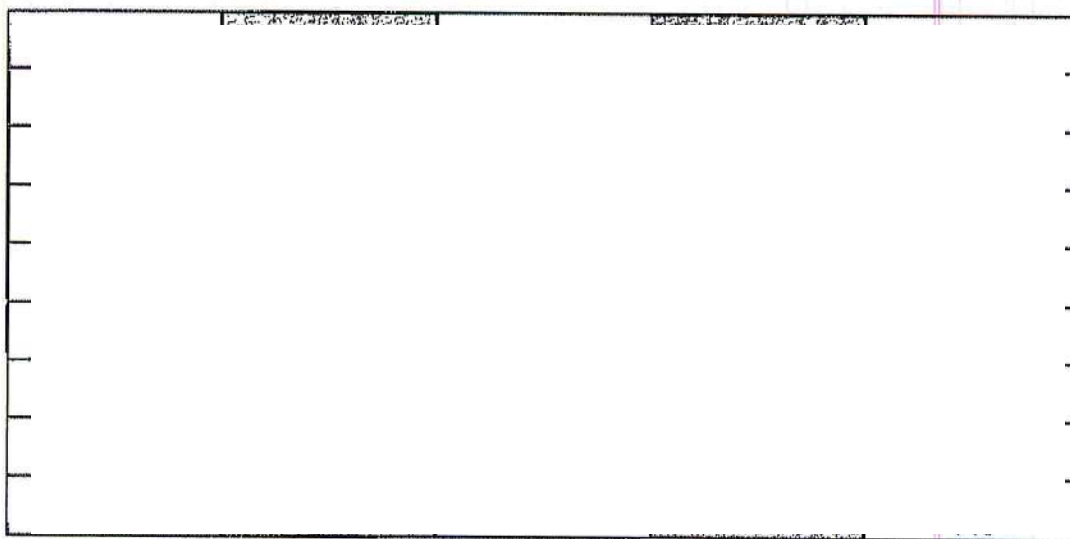
5. This provision is not applicable if the delivered goods are not in accordance with the Contract. In such case the rules of goods return shall be agreed individually between the Seller and the Buyer. In particular the Seller may:
 - Deliver the goods in accordance with the Contract on a newly designated date
 - Cover the return costs (transport) of wrong goods from the Buyer
6. Upon goods receipt the Buyer shall perform qualitative and quantitative control of the delivery. Complaints due to defective goods whose damage result from transport and is visible while transferring the goods to the Buyer shall not be considered if such damage is not reported to a forwarder with a note made in a bill of lading. Complaints on account of defective product delivery whose damage result from transport or a delivery which is inconsistent with the contract shall be made within 3 working days from the confirmation date of goods receipt on a bill of lading.

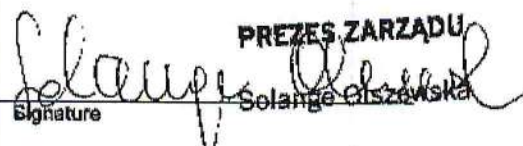


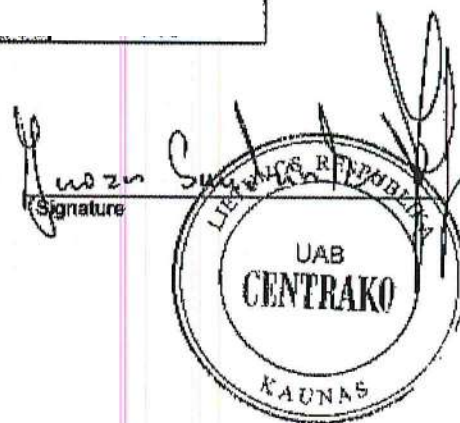
SOLARIS Service
12 Przemysłowa Street, PL 62-095 Murowana Goślina
Phone +48 (61) 66 72 521, fax +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl



Attachment 12 Discounts rates granted by A.S.S. to SOLARIS




Signature **PREZES ZARZĄDU**
Solange Olszewska
2009.05.23
Date



„SOLARIS Service“
Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina
Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

PASLAUGŲ SUTARTIS

Sudaryta tarp:

„Solaris Bus & Coach S. A.“

Ul. Obomicka 46, Bolechovo-Osiedle

PL 62-005 Owińska

Regon [Numeris centriniame ekonominės veiklos sąraše] 010498995

NIP [Mokesčių mokėtojo numeris] 524-00-15-630

Įtraukta į įmonių registrą apygardos teismo

„Poznań New City and Wilda“, VIII ekonominio padalinio

Nacionalinio teismo registro numeriu KRS 0000236619

ISO sertifikato 9001:2000 turėtojos, 2003-12-12 patvirtinimas Nr. KLN 0300186

Atstovaujamos tarybos pirmininkės Solange Olszewska,

čia ir toliau – SOLARIS,

ir

UAB „Centrako“

Taikos pr. 135

51129 Kaunas, Lietuva

PVM mokėtojo kodas LT346387917

Atstovaujamos generalinio direktoriaus Juozo Grudzinsko,

Sudarytos iš šių padalinių:

1. UAB „Centrako“

Minsko pl. 4, 02121 Vilnius, Lietuva,

2. UAB „Centrako“

Paryžiaus komunos g. 25, 91111 Klaipėda, Lietuva,

čia ir toliau – UAB „Centrako“ arba A. S. S. (Įgaliota techninio aptarnavimo stotis)

1. Sutarties objektas

1. SOLARIS ir UAB „Centrako“ sudarė šią sutartį dėl SOLARIS pagamintų transporto priemonių, pradėtų eksploatuoti pagal sutartis, sudarytas tarp SOLARIS ir galutinio Kliento, čia ir toliau – Klientas, plataus techninio aptarnavimo po pardavimo.
2. Šalys užtikrina, kad bendradarbiaudamos vykdys pagal šią sutartį prisiimtus įsipareigojimus, ypač dėl sklandaus autobuso darbo.
3. Siekdamos vykdyti šios sutarties objektą, šalys užtikrina aprūpinimą atsarginėmis dalimis, darbuotojų mokymu, dirbtuvių aprūpinimu reikiama specialiais įrankiais ir diagnostiniais prietaisais, būtinais techninės priežiūros ir remonto darbų vykdymui pagal suteiktą įgaliojimą, taip pat dalijimąsi techninėmis žiniomis, susijusiomis su šios sutarties objektu.
4. Šalių teisės ir pareigos aptartos toliau šioje sutartyje.

2. Šalių teisės ir pareigos

Vertėja
Indrė Lelevičienė

[parašas]

1. SOLARIS įgalioja UAB „Centrako“ vykdyti SOLARIS pagamintų autobusų techninę priežiūrą, patikras, reikalingas pagal šalyje galiojančių teisės aktų reikalavimus, garantinius ir negarantinius remonto darbus, nuosavose dirbtuvėse bei Klientų dirbtuvėse, laikantis šioje sutartyje numatytų ir toliau išdėstytų sąlygų.
2. Pagal suteiktą įgaliojimą UAB „Centrako“ įgyja pavadinimą „SOLARIS įgaliota techninio aptarnavimo stotis“, toliau – A. S. S.
3. Aptarnavimo ir kokybės standartai, būtini siekiant naudotis pavadinimu „SOLARIS įgaliota techninio aptarnavimo stotis“, išdėstyti šios sutarties 9 priede.
4. A. S. S. vykdo veiklą savo pavadinimu ir savo pačių sąskaita. A. S. S. gali savo nuožiūra apskaičiuoti Klientams taikomus įkainius už darbą ir medžiagas, priklausomai nuo vietinės konkurencijos standartų, išskyrus tuos atvejus, jei tarp SOLARIS ir Kliento šalies sudarytose sutartyse numatyta kitaip.
5. Šios sutarties galiojimo metu A. S. S. turi teisę naudoti pavadinimą „SOLARIS įgaliota techninio aptarnavimo stotis“ ir naudoti SOLARIS prekės ženklą visuose oficialiuose dokumentuose, reklaminėje medžiagoje bei kituose leidiniuose. Šiai sutarčiai pasibaigus, nutrūksta ir teisė naudoti pavadinimą „SOLARIS įgaliota techninio aptarnavimo stotis“, o visą gautą reklaminę medžiagą būtina nedelsiant grąžinti SOLARIS.
6. SOLARIS privalo įtraukti informaciją apie A. S. S. į SOLARIS viešinamą reklaminę medžiagą, brošiūras ir skelbimus bei platinti šią informaciją savo Klientams.
7. SOLARIS įsipareigoja pateikti A. S. S. sąrašą eksploatuojamų autobusų, kuriems aktualus taip vadinamas bendras A. S. S. atliekamas techninis aptarnavimas, ir suteikti A. S. S. būtiną informaciją, susijusią su:
 - garantijos sąlygomis;
 - atsarginių dalių tiekimo terminais;
 - remonto laikais;
 - garantinį remontą reglamentuojančiomis taisyklėmis;
 - nuobaudų skaičiavimo taisyklėmis.
8. Visa korespondencija, pranešimai ir kiti dokumentai, sudaryti ryšium su šioje Sutartyje numatytais klausimais, formuluojami anglų kalba bei pateikiami paštu, faksu ar elektroniniu paštu.

3. Mokymai ir techninė pagalba

1. SOLARIS įsipareigoja apmokyti reikiamą skaičių A. S. S. darbuotojų (mechanikų, elektrikų), kad jie galėtų vykdyti techninio aptarnavimo ir remonto darbus suteikto įgaliojimo aprėptyje (įskaitant remontą po nelaimingų atsitikimų) bei nustatyti atitinkamus garantinio remonto įkainius. SOLARIS įsipareigoja padengti pirmųjų apmokymų kaštus, įskaitant darbuotojų aprūpinimą reikiamomis mokymo priemonėmis (technine dokumentacija), instruktorių kelionės, maitinimo, apgyvendinimo išlaidas. Dalyvių kelionės, maitinimo ir apgyvendinimo išlaidas privalo padengti A. S. S.
2. Šalys privalo tarpusavyje sutarti dėl mokymų grafiko, dalyvių skaičiaus, apimties ir vietos. Tuo atveju, jei SOLARIS pradeda modifikuotos sandaros transporto priemonių gamybą, SOLARIS privalo užtikrinti A. S. S. darbuotojams atitinkamą apmokymą, atsižvelgiant į šias modifikacijas, kaip išdėstyta 3 str. (1) dalyje.
3. SOLARIS privalo organizuoti, taip pat ir A. S. S. prašymu, papildomus ir kvalifikacijos kėlimo kursus. Šalys privalo kaskart tarpusavyje susitarti dėl tokių apmokymų grafiko, apimties ir vietos bei dalyvių skaičiaus. Dalyvių kelionės, maitinimo ir apgyvendinimo išlaidas privalo padengti A. S. S.
4. SOLARIS įsipareigoja nemokamai leisti naudotis „SoloASO“ programine įranga, reikalinga garantiniam remontui vykdyti. A. S. S. privalo įsidiegti šią programinę įrangą ir ja naudotis visą sutarties galiojimo laiką, laikantis licencijos sutartyje numatytų sąlygų.
5. SOLARIS įsipareigoja nedelsiant informuoti A. S. S. apie visus pristatytose transporto priemonėse atliktus techninius pakeitimus, galinčius turėti įtakos jų veikimui ir (arba) techninės priežiūros darbų atlikimui.

 Vartėja
Indė Lelevičienė

[parašas]

6. Gavę raštišką A. S. S. prašymą, SOLARIS įsipareigoja raštu pateikti paaiškinimus ir technines rekomendacijas, susijusias su transporto priemonės darbu, ne vėliau nei per 3 darbo dienas nuo pranešimo gavimo.
7. Visas šios Sutarties nuostatas, susijusias su technine pagalba, kokybės kontrole ar vaizdinėmis patikromis, įgyvendina įgalioti SOLARIS atstovai. Jų adresai, telefono numeriai ir SOLARIS kontaktinių asmenų, su kuriais planuojamas kasdieninis A. S. S. komunikavimas, sąrašas pateikti 1 priede.

4. Įgaliojimų suteikimas

1. SOLARIS įgalioja A. S. S. savo ar Klientų dirbtuvėse vykdyti garantinį ir negarantinį SOLARIS transporto priemonių remontą, kurį turi vykdyti apmokyti techniniai darbuotojai, laikantis SOLARIS dokumentų ir rekomendacijų, kaip išdėstyta 4 str. 2 dalyje. Išsamį šio įgaliojimo aprėptis, ypač mechaninių, elektros sistemos ir remonto darbų po nelaimingų atsitikimų aprėptis, išdėstyta 3 ir 4 prieduose.
2. Šalys sutaria, kad A. S. S. vykdys techninę priežiūrą ir remonto darbus bei negarantinį remontą funkcinį blokų ir mazgų, išvardintų 5 priede, išskirtinai tik SOLARIS vardu, kaip subrangovas. SOLARIS prisiima atsakomybę prieš funkcinį blokų gamintojus dėl remonto darbų, išvardintų 5 priede. Ši nuostata neužkerta kelio SOLARIS siekti kompensacijos už minėtus remonto darbus iš A. S. S.
3. A. S. S. turi teisę teikti funkcinį blokų ir mazgų techninės priežiūros ir remonto paslaugas ne tik 3 ir 5 prieduose išvardinta apimtimi, su sąlyga, kad A. S. S. turi galiojančią konkretaus komponento gamintojo įgaliojimą, kurį suteikia atskira sutartis, arba turi galiojančius reikalingų apmokymų pažymėjimus.
4. A. S. S. įsipareigoja:
 - 4.1 Techninės priežiūros ir remonto darbams įgalioti tik apmokytus techninius darbuotojus, naudojančius profesionalius techninio aptarnavimo įrankius ir diagnostinę įrangą, įgytą ir atitinkančią suteiktą įgaliojimą. 6 priede išvardinti techninio aptarnavimo įrankiai, būtini pagal suteiktą įgaliojimą.
 - 4.2 Padengti techninio aptarnavimo įrankių ir diagnostinės įrangos naudojimo kaštus.
 - 4.3 Techninės priežiūros ir remonto darbus vykdyti laikantis SOLARIS rekomendacijų, apibrėžtų pateiktoje techninėje dokumentacijoje.
 - 4.4 Savo išlaidomis išlaikyti avarinės pagalbos kelyje tarnybą ir avarinę telefono liniją, kuria būtų galima informuoti apie defektus, veikiančią 24 valandas per parą, 365 dienas per metus.
5. 2 priede pateikti adresai, telefono numeriai ir sąrašas A. S. S. kontaktinių asmenų, įgaliotų kasdieniam bendradarbiavimui su SOLARIS remonto, remonto darbų apiforminimo bei techninių konsultacijų aprėptyje.
6. SOLARIS įsipareigoja:
 - 6.1 Suteikti A. S. S. specialius įrankius ir diagnostinę įrangą, reikalingą techninės priežiūros ir remonto darbams atlikti (įskaitant remontą po nelaimingų atsitikimų), šalims susitariant dėl jų asortimento bei priklausomai nuo sumontuotų funkcinį blokų specifikacijų, pagal atskiroje sutartyje numatytas nuostatas ir apmokėjimo sąlygas.
 - 6.2 Pateikti A. S. S. vieną rinkinį techninės dokumentacijos, susijusios su SOLARIS pagamintų transporto priemonių, eksploatuojamų A. S. S. regione, techninės priežiūros ir remonto paslaugomis bei sistemingai atnaujinti dokumentaciją, atsižvelgiant į įdiegtus pakeitimus ir A. S. S. suteiktų įgaliojimų aprėptyje.
 - 6.3 Atitinkama sutarties nuostata įgalioti Klientą teikti A. S. S. reikiamą pagalbą, tai yra suteikti prieigas prie dirbtuvių infrastruktūros, diagnostinės įrangos ir specialių įrankių, kiek tai būtina efektyviam remonto paslaugos suteikimui, atsiradus poreikiui teikti techninės priežiūros ar remonto darbų paslaugą Kliento patalpose.
7. A. S. S. suteiktas įgaliojimas neužkerta kelio SOLARIS užsakyti techninės priežiūros, garantinio ar negarantinio remonto darbų paslaugą iš kitų SOLARIS įgaliotų techninio aptarnavimo stočių arba funkcinį blokų gamintojų įgaliotų techninio aptarnavimo stočių, kaip numatyta 7 str. (6).

Vartėja
Indrė Lelevičienė



[parašas]

8. Atskiromis sutartimis SOLARIS suteikia galimybę išplėsti A. S. S. suteikto įgaliojimo aprėptį, priklausomai nuo A. S. S. poreikių, atsižvelgiant į paslaugų tinklo struktūros reikalavimus ir sąlygas, remonto darbų organizavimą, turimą įrangą, mokymus ir kt., nustatytas SOLARIS ir funkcinių blokų gamintojų.
9. Sutarties galiojimo laikotarpiu SOLARIS įgalioti darbuotojai turi teisę aplankyti A. S. S., peržvelgti dirbtuvių dokumentus spausdinta ar elektronine forma, vykdyti A. S. S. teikiamų techninės priežiūros ir remonto darbų pobūdžio bei kokybės kontrolę, patikrinti specialių įrankių būklę, kad vykdomi techninės priežiūros ir remonto darbai atitiktų suteiktus įgaliojimus, patikrinti atsarginių dalių sandėlio būklę bei patikrinti techninio personalo kvalifikaciją.
10. SOLARIS pasilieka teisę atšaukti suteiktą įgaliojimą arba sumažinti jo aprėptį, jei pažeidžiamos šioje sutartyje išdėstytos nuostatos, ypač:
 - 10.1 jei nesilaikoma techninės priežiūros ir remonto darbų kokybės standartų;
 - 10.2 jei trūksta specialių įrankių;
 - 10.3 jei reikalingos atsarginės dalys ir vartojimo prekės įsigyjamose ne išskirtinai tik iš SOLARIS, neskaitant 5 str. (1) išvardintų prekių.
11. Įgaliojimas gali būti atšauktas tuo atveju, jei SOLARIS raštu informuoja A. S. S. apie galutinį terminą, per kurį būtina pašalinti neatitiktis, apie atitikčių šalinimo pobūdį, ir jei minėtos neatitiktys per šį terminą nepašalinamos.

5. Atsarginės dalys

1. Atsarginių dalių sandėlis.
 - 1.1 A. S. S. privalo užtikrinti atsarginių dalių ir vartojimo prekių, susijusių su SOLARIS „Urbino“ ir SOLARIS „Vacanza“ autobusuose montuojamais DAF varikliais, tiekimą.
 - 1.2 Šiuo tikslu A. S. S. savo kaštais ir savo sandėliuose privalo turėti minimalias reikiamas atsarginių dalių ir vartojimo prekių atsargas, būtinas SOLARIS „Urbino“ ir SOLARIS „Vacanza“ autobusuose montuojamais DAF variklių techninei priežiūrai bei remontui.
 - 1.3 A. S. S. savo kaštais ir savo sandėliuose privalo turėti kitų funkcinių blokų, montuojamų SOLARIS „Urbino“ ir SOLARIS „Vacanza“ autobusuose, dalių.
 - 1.4 Atsarginių dalių sandėlyje laikomų atsarginių dalių ir vartojimo prekių asortimentas bei kokybė turi atitikti tuometinius aptarnaujamų autobusų poreikius, jų sandarą, ir užtikrinti galimybę suteikti techninės priežiūros bei remonto darbų paslaugą per trumpiausią įmanomą laiką.
 - 1.5 A. S. S. sandėlyje pritrūkus dalių, A. S. S. privalo užtikrinti DAF variklių remontui reikalingų atsarginių dalių pristatymą per 5 dienas nuo pranešimo apie pastebėtą defektą gavimo, su sąlyga, kad šių dalių yra DAF centriniame sandėlyje.
2. Dalys turi būti pristatomos tiesiai iš SOLARIS centrinio sandėlio, surinktos su būtinuoju dalių ir vartojimo prekių asortimentu.
3. Po vienerių metų A. S. S. privalo pateikti dalių, kurias ji pageidauja grąžinti SOLARIS, sąrašą su kiekiais. SOLARIS įsipareigoja suteikti leidimą tuo atveju, jei prekės yra nenaudotos ir supakuotos originalioje pakuotėje. Tokiu atveju, SOLARIS įsipareigoja apmokėti A. S. S. už grąžintas atsargines dalis, atimant 20 proc. nuo pardavimo sąskaitos faktūros. Apmokėjimas vykdomas per 60 dienų nuo datos, kai SOLARIS gauna grąžinamas prekes ir suteikiamas sutikimas dėl pinigų grąžinimo.
4. Tais atvejais, kai defektui galioja garantija, kai dėl detalės gedimo transporto priemonės negalima eksploatuoti, siekiant sutrumpinti prastovos laiką ir išvengti Klientų priskaičiuotų nuobaudų, šalys sutinka dėl galimybės pristatyti dalis iš SOLARIS tiesiai Klientams. Tokiais atvejais su pristatymu susijusias išlaidas įsipareigoja padengti SOLARIS.
5. SOLARIS įsipareigoja nemokamai pristatyti A. S. S. garantiniam remontui naudojamas atsargines dalis ir reikiamus materialinės apyvartos dokumentus.
6. Atsargines dalis, naudojamas remontui po nelaimingų atsitikimų ar negarantiniam remontui, SOLARIS įsipareigoja pristatyti A. S. S. už atitinkamą mokestį, apmokėtą kartu su sąskaita faktūra per 60 dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo mėnesiui pasibaigus.

Vartėja
Andrė Lelevičiūtė



[parašas]

7. A. S. S. įsipareigoja turėti 1.1 dalyje išvardintų dalių atsargas visą šios Sutarties galiojimo laiką.
8. Techninės priežiūros ir remonto darbams A. S. S. įsipareigoja naudoti tik SOLARIS platinamas dalis ir vartojimo prekes arba dalis, identiškas autobuse originaliai naudotoms dalims, arba atitinkančias SOLARIS ar jo tiekėjų nustatytus kokybės reikalavimus dalis. Šios taisyklės gali būti nepaisoma žemiau išvardintose situacijose:
 - 8.1 neoriginalias dalis arba kitų gamintojų pagamintas dalis galima montuoti SOLARIS autobusuose negarantinių remonto darbų metu;
 - 8.2 jei nei SOLARIS, nei kitas SOLARIS rekomenduotas tiekėjas negali pristatyti garantiniam remontui reikalingos dalies, A. S. S., gavus SOLARIS sutikimą, turi teisę įsigyti tokią dalį iš kito tiekėjo. SOLARIS pasilieka teisę patikrinti tokią dalį ir įsitikinti jos originalumu;
 - 8.3 A. S. S. prisiima visišką atsakomybę už dalių, be SOLARIS sutikimo užsakytų iš kitų tiekėjų nei SOLARIS, naudojimą, ir įsipareigoja apsaugoti SOLARIS bei jo tiekėjus nuo visų bet kurios trečiosios šalies galimai keliamų nusiskundimų.
9. SOLARIS išplėtotą atsarginių dalių tiekimo garantinių ir negarantinių remonto paslaugų teikimui sistema užtikrina:
 - 9.1 atsarginių dalių, reikalingų tinkamam autobusų eksploatavimui ne trumpesnę nei 15 metų laikotarpį nuo atitinkamo autobuso tipo pristatymo termino, tiekimą;
 - 9.2 atsarginių dalių ir vartojimo prekių, užsakytų planinių užsakymų metu, pristatymą per 14 dienų nuo užsakymo gavimo;
 - 9.3 atsarginių dalių, užsakytų skubių užsakymų metu, pristatymą per 48 valandas nuo užsakymo gavimo, neskaitant šeštadienių, sekmadienių ir Lietuvos bei Lenkijos valstybinių švenčių dienų. Ši nuostata galioja užsakymams, pateiktiems SOLARIS ar kitam SOLARIS rekomenduotam tiekėjui nuo pirmadienio iki penktadienio 12.00 valandos. Tuo atveju, jei užsakymas pateikiamas penktadienį, ar kitą dieną prieš nedarbo dieną, pristatymas vykdomas antrąją dieną po nedarbo dienos. Ši nuostata galioja dalims, užsakytoms atsižvelgiant į žalą, kylančią dėl negalėjimo eksploatuoti transporto priemonės dėl techninių ar saugumo priežasčių, tai A. S. S. privalo nurodyti užsakyme;
 - 9.4 ypatingais atvejais, kai užsakymas susijęs su kataloge nesiūlomomis arba standartinėje apyvartoje necirkuliuojančiomis dalimis, raštišku SOLARIS prašymu A. S. S. turi teisę nustatyti kitą pristatymo terminą.
10. Kartu su dalimis SOLARIS įsipareigoja pateikti A. S. S. naujausią atsarginių dalių katalogo versiją CD laikmenoje.
11. A. S. S. įsipareigoja teikti užsakymus atsarginėms SOLARIS dalims per „Magbus“ internetinę parduotuvę www.solarisbus.pl arba www.magbus.pl. Šios sutarties prieduose 10a ir 10b pateiktos instrukcijos, kaip naudotis „Magbus“ internetine parduotuve, ir nuostatos bei sąlygos. Tuo atveju, jei užsakymų pateikti internetu nėra galimybės, A. S. S. gali teikti užsakymą faksu, naudojantis šios sutarties 7 priede pateikta forma, arba elektroniniu paštu, naudojantis formomis, pateiktomis kartu su atsarginių dalių katalogu CD laikmenoje.
12. A. S. S. įsipareigoja garantiniam remontui skirtas dalis panaudoti per 30 dienų nuo jų gavimo datos. Viršijus šį terminą, ir visais kitais atvejais, kai dalys nemokamai atsiunčiamos garantiniam remontui atlikti, SOLARIS išrašo sąskaitą, kurią būtina apmokėti per 30 dienų nuo jos gavimo. Ypatingų, ypač sudėtingų remonto darbų, arba remonto darbų, kurių neįmanoma atlikti per nurodytą terminą dėl jų sudėtingumo ar kitos priežasties, atveju, šalys turi teisę nustatyti kitą galutinį terminą raštiška sutartimi, remiantis bendros skolų kompensacijos pagrindu.
13. Visų A. S. S. užsakytų iš SOLARIS atsarginių dalių pristatymo išlaidas įsipareigoja dengti SOLARIS. Ši nuostata netaikoma stambiagabaritinių dalių pristatymui (didesnių nei europaletė, dėžė, ir kt.) ir užsakymams, kurių vertė nesiekia 50 eurų. Prireikus pristatyti stambiagabaritines dalis, dėl pristatymo išlaidų kiekvienu konkrečiu atveju šalys susitaria tarpusavyje. Atsarginių dalių pristatymo sistema pateikta 11 priede.
14. Tais atvejais, kai atsarginės dalys ir vartojimo prekės užsakomos iš SOLARIS platinimo tinklo, A. S. S. suteikiama 25 proc. nuolaida, apskaičiuota nuo galutinių kainų pagal tuometinį kainoraštį.

 **Artė**
Štaličiūtė

[parašas]

Jei užsakymai pateikiami per „Magbus“ internetinę parduotuvę, A. S. S. suteikiama papildoma 2 proc. nuolaida.

6. Remonto paslaugų teikimas

1. Sutarties galiojimo laikotarpiu A. S. S. įsipareigoja teikti būtinojo remonto paslaugas, patenkančias į suteikto įgaliojimo aprėptį, laikantis SOLARIS pateiktų darbo instrukcijų, ir vykdyti kitus SOLARIS užsakytus darbus, įskaitant techninio aptarnavimo kampanijas.
2. A. S. S. įsipareigoja teikti remonto darbų paslaugas, remiantis iš SOLARIS Kliento gautu raštišku užsakymu. A. S. S. įsipareigoja pateikti patvirtinimą apie atliktus darbus ir juos apiforminti, kaip numatyta 7 str.
3. Garantinio laikotarpio metu A. S. S. priima sprendimus dėl dalies remonto ar keitimo. Jei planuojama pilna garantinio remonto darbų trukmė viršija 8 valandas, A. S. S. privalo nedelsiant informuoti SOLARIS apie defektą faksu arba el. paštu. Tokiu atveju, SOLARIS turi teisę spręsti dėl remonto darbų pobūdžio. Pranešimo apie defektą forma pateikta 8 priede.
4. A. S. S. prisiima pilną atsakomybę už:
 - atliktų darbų kokybę;
 - nepagrįstą dalies keitimą ar remontą.

Tuo atveju, jei defektas atsirado dėl netinkamo techninės priežiūros ar remonto darbų paslaugos suteikimo, A. S. S. privalo dar kartą pašalinti defektą savo išlaidomis arba padengti SOLARIS ar kitos SOLARIS paskirtos dirbtuvės atlikto defekto šalinimo išlaidas.

5. Garantiniu laikotarpiu prireikus suteikti transporto priemonės korpuso atkūrimo ar konstrukcijos remonto po nelaimingo atsitikimo paslaugą, A. S. S. privalo kaskart raštu apie tai informuoti SOLARIS, o SOLARIS turi teisę:
 - atlikti patikrą per 3 darbo dienas arba paprašyti A. S. S. atsiųsti atitinkamus fotografinius dokumentus;
 - derinti remonto darbų technologiją ir pobūdį.

Ši nuostata netaikoma smulkių dažymo darbų atlikimui, kurių metu nebūtina atlikti skardinių konstrukcijų darbus.

6. Kilus abejonėms dėl remonto darbų apimties ar pobūdžio, atsarginių dalių ar įrankių naudojimo, A. S. S. įsipareigoja pateikti SOLARIS užklausa; SOLARIS įsipareigoja pateikti nurodymus konsultacijų forma 3 str. (7) išdėstytomis sąlygomis. SOLARIS pageidaujant, A. S. S. įsipareigoja suformuluoti ir skaitmenine forma atsiųsti atitinkamas pažeistų dalių dokumentines nuotraukas.

7. A. S. S. įsipareigoja:

7.1 Suteikti techninės priežiūros paslaugą per 2 darbo dienas, skaičiuojant nuo dienos, kai transporto priemonė buvo paruošta remontui. Techninės priežiūros paslaugos teikiamos per laikotarpį ir vietoje, kaip suderinta su Klientu, tačiau ne vėliau nei per 5 dienas nuo pranešimo gavimo.

7.2 Teikti remonto paslaugą pagal DAF TRUCKS N. V. arba A. S. S. suteiktą garantiją, per laikotarpį, ne ilgesnį nei:

- a) 3 darbo dienos, skaičiuojant nuo pranešimo gavimo dienos, tais atvejais, kai atsargines dalis būtina užsakyti iš DAF platinimo tinklo; arba
- b) 2 darbo dienos, skaičiuojant nuo užsakymo gavimo iš SOLARIS ar Kliento dienos, tais atvejais, kai remonto darbų metu nereikia keisti dalių.

Ypatingų, ar itin sudėtingų darbų atveju (kai reikia išardyti variklį) šį laikotarpį galima pratęsti iki 14 dienų.

7.3 Teikti transporto priemonių, kurioms galioja SOLARIS garantija, remonto paslaugas gavus užsakymą iš SOLARIS, per ne ilgesnį nei 48 valandų laikotarpį:

- nuo reikiamos dalies pristatymo iš SOLARIS;
- tais atvejais, kai remonto darbų metu nereikia keisti dalių – skaičiuojant nuo pranešimo iš SOLARIS gavimo dienos,

išskyrus tuos atvejus, kai dėl defekto sudėtingumo A. S. S. neturi galimybės laikytis terminų. Tokiu atveju A. S. S. turi teisę kartu su SOLARIS ir Klientu nustatyti kitą remonto darbų pabaigos galutinį terminą.

 Vėrtėja
J. Lelevičienė

[parašas]

- 7.4 Teikti transporto priemonių negarantinio remonto paslaugą per greičiausią įmanomą laiką, tačiau neviršijant 4 darbo dienų, skaičiuojant nuo pranešimo apie defektą gavimo iš Kliento dienos arba nuo remonto paslaugos užsakymo iš SOLARIS dienos. Itin sudėtingų remonto darbų atveju arba tais atvejais, kai remonto darbų metu būtina naudoti dalis, neįeinančias į standartinę apyvartą, pvz., prireikus atlikti korpuso remonto darbus po nelaimingų atsitikimų, A. S. S. turi teisę kartu su SOLARIS ir Klientu nustatyti kitą remonto darbų pabaigos galutinį terminą.
- 7.5 Teikti remonto paslaugą ne savo patalpose, Kliento patalpose Kliento arba SOLARIS užsakymu tais atvejais, kai dėl defekto transporto priemonė negali važiuoti savo eiga arba, kai taip numatyta tarp SOLARIS ir Kliento sudarytoje sutartyje.
8. A. S. S. įsipareigoja teikti autobusų techninės priežiūros paslaugą pagal SOLARIS pateiktas techninės priežiūros instrukcijas ir kitus raštu pateiktus nurodymus. A. S. S. įsipareigoja atlikti reikiamus įrašus techninės priežiūros knygelėse ir pateikti patikros talonus SOLARIS per 7 dienas nuo techninės priežiūros darbų baigimo.
9. Tuo atveju, jei vienu metu vykdomi ir garantiniai, ir negarantiniai remonto darbai, A. S. S. įsipareigoja juos forminti atskirai, remiantis atskirai išrašytais sąskaitomis Klientui ir SOLARIS.
10. Visą sutarties galiojimo laiką A. S. S. įsipareigoja vesti (kartu su įprastine dirbtuvės dokumentacija) visų remonto ir techninės priežiūros darbų, kuriuos A. S. S. atliko SOLARIS transporto priemonėms, registrą bei SOLARIS pageidavimu jį pateikti.
11. Šios sutarties 8 str. dalyje išdėstytos nuorodos, kaip elgtis teikiant techninės priežiūros ir remonto darbų paslaugas, kai viršijami A. S. S. suteikti įgaliojimai, arba prireikus naudoti specialią technologiją ar specialią įrangą.

7. Garantinių remonto darbų forminimas

1. A. S. S. įsipareigoja derinti remonto darbus, kuriems galioja „DAF Trucks NV“ garantija, tiesiogiai su „DAF Trucks NV“, kaip numatyta atitinkamose, atskirai sudarytose sutartyse. Kitais atvejais A. S. S. derina garantinio remonto darbus tiesiai su SOLARIS, pagal šioje sutartyje išdėstytas procedūras.
2. Garantinių remonto darbų derinimas su SOLARIS:
- 2.1 Suteikęs garantinio remonto paslaugą, A. S. S. elektronine forma užpildo garantinę paraišką, naudojantis „SoloASO“ garantinio remonto paslaugų forminimo programa, ir ne vėliau nei per 5 darbo dienas nuo remonto darbų pabaigos datos atsiunčia paraiškų paketą el. paštu į SOLARIS garantinį skyrių.
- 2.2 Patikrinus garantinę paraišką, atlikus vaizdinę išardytų dalių apžiūrą ar pateiktų dokumentinių nuotraukų apžiūrą, SOLARIS atsiunčia patikrintos garantinės paraiškos dokumentus atgal A. S. S., ne vėliau nei per 5 darbo dienas nuo garantinės paraiškos, dalies ar dokumentinių nuotraukų gavimo datos. Jei šio termino nesilaikoma, garantinė paraiška laikytina priimta.
- 2.3 Patikrinus garantinę paraišką ir remiantis pateiktomis dokumentinėmis nuotraukomis, jei jos buvo pateiktos, SOLARIS el. paštu siunčia patvirtintų garantinių paraiškų paketą A. S. S. per ne ilgesnį nei 14 darbo dienų laikotarpį nuo garantinės paraiškos gavimo dienos. Jei šio termino nesilaikoma, garantinė paraiška laikytina priimta.
- 2.4 Garantinių darbų kaštai derinami su SOLARIS, remiantis patvirtintomis garantinėmis paraiškomis.
- 2.4.1 SOLARIS įsipareigoja apmokėti išlaidas, remiantis sąskaita faktūra, kurią sudaro darbo sąnaudų kaštai, priklausantys nuo patvirtintos remonto darbo sąnaudos, taikant 50 eurų dydžio bendrą / žmogaus darbo valandos įkainį pirmuosius dvejus sutarties galiojimo metus ir 40 eurų dydžio bendrą / žmogaus darbo valandos įkainį sekančiais metais, ir dalių vertę, remiantis remonto metu galiojančiais įkainiais. Žmogaus darbo valandos įkainis atnaujinamas po 4 metų nuo sutarties pasirašymo, remiantis INTRASTAT darbo užmokesčio indeksavimu ir darbo jėgos įkainiais Lietuvos teritorijoje. Prie sąskaitos faktūros būtina pridėti sąskaitų faktūrų kopijas už dalis, įsigytas ne iš SOLARIS platinimo tinklo. A. S. S. išrašytoje sąskaitoje faktūroje taip pat turi būti nurodytas garantinių paraiškų skaičius.

 Jada Lelevičienė

[parašas]

8. Šalių sutartą datą šalys įsipareigoja suformuluoti garantinių remonto darbų formavimo sistemą, pagrįstą atitinkamo tipo transporto priemonės darbo sąnaudų katalogais. Kataloge turi būti konkrečiai detalizuojamos visų remonto darbų, numatytų remonto instrukcijose, darbo sąnaudos, atsižvelgiant į sutartinį autobusų surinkimą ir išduoto įgaliojimo apimtį. Ši sistema taikoma su sąlyga, jei remonto darbo sąnaudų katalogai pateikiami A. S. S.

8. Išorinės remonto paslaugos

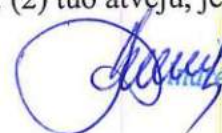
1. Tuo atveju, jei garantiniu laikotarpiu prireikia suteikti:
 - 1.1 garantinio remonto paslaugas;
 - 1.2 negarantinio remonto paslaugas;
 - 1.3 remonto paslaugas, viršijančias A. S. S. suteikto įgaliojimo aprėptį;
 - 1.4 remonto paslaugas, reikalaujančias specialių technologijų ar specialios įrangos;
 - 1.5 remonto paslaugas, kurioms A. S. S. nesulaukė sutikimoarba kitais išskirtiniais atvejais, A. S. S. privalo skubiai apie tai informuoti SOLARIS, naudojantis šios sutarties 8 priede pateikta forma, kuri priima sprendimą dėl techninės priežiūros ar remonto darbų. SOLARIS atleidžia A. S. S. nuo atsakomybės dėl tokių remonto darbų.
2. SOLARIS turi teisę užsakyti šių darbų atlikimo paslaugą iš kitos, SOLARIS nurodytos autobuso arba funkcinio bloko gamintojo įgalios aptarnavimo stoties.
3. A. S. S. privalo suteikti tokiam išoriniam paslaugos tiekėjui visą reikiamą pagalbą, ypač suteikti prieigas prie dirbtuvių infrastruktūros, diagnostinės įrangos ir specialių įrankių, kiek tai reikalinga efektyviam remonto atlikimui, tuo atveju, jei techninės priežiūros ar remonto darbus prireikia atlikti A. S. S. patalpose.
4. Prireikus suteikti techninio aptarnavimo ar remonto paslaugą Kliento patalpose išplėstinio techninio aptarnavimo ribose, SOLARIS turi įpareigoti Klientą suteikti visą reikiamą pagalbą, ypač suteikti prieigas prie dirbtuvių infrastruktūros, diagnostinės įrangos ir specialių įrankių, kad A. S. S. galėtų efektyviai atlikti remontą.

9. Nenugalimos jėgos aplinkybės

1. Nei viena šalis nėra atsakinga prieš kitą šalį dėl įsipareigojimų nevykdymo nenugalimos jėgos aplinkybių atveju.
2. Nenugalimos jėgos aplinkybės reiškia aplinkybes, kurių šalys neturi galimybės deramai kontroliuoti, ir už kurias šalys negali prisiimti atsakomybės, pavyzdžiui: karas, karo veiksmai, blokada, embargo paskelbimas, eksporto ir importo draudimai, epidemija, žemės drebėjimas, gaisras, potvynis ar kitos stichinės nelaimės, valdžios institucijų sprendimai ir bendro pobūdžio nelaimingi atsitikimai, kurių šalys neturėjo galimybės numatyti sudarydamos šią Sutartį.
3. Darbo jėgos ar medžiagų trūkumas negali būti laikomas nenugalimos jėgos aplinkybėmis.
4. Nenugalimos jėgos aplinkybės yra tinkamas pagrindas pratęsti įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo terminus laikui, kurį egzistavo nenugalimos jėgos aplinkybės.
5. Šalis, patirianti nenugalimos jėgos aplinkybes, užkertančias jai kelią vykdyti įsipareigojimus pagal šią Sutartį, privalo raštu informuoti kitą šios Sutarties šalį apie nenugalimos jėgos aplinkybių pasireiškimą per trumpiausią įmanomą laiką.

10. Atsakomybė

1. A. S. S. tenka visa atsakomybė už atsarginių dalių pristatymą laiku bei už atliktų darbų savalaikiškumą ir kokybę.
2. Tuo atveju, jei A. S. S. veiksmai vėluoja dėl priežasčių, už kurias visa atsakomybė tenka A. S. S., ypač:
 - 2.1 Nesilaikoma atsarginių dalių pristatymo terminų, išdėstytų 5 str. (1.4);
 - 2.2 Nesilaikoma remonto paslaugų suteikimo terminų, išdėstytų 6 str. (7);
 - 2.3 Remonto paslaugos suteikiamos netinkamaiSOLARIS pageidavimu A. S. S. skiriama 100 eurų dydžio nuobauda už kiekvieną vėlavimo dieną. Nuobauda A. S. S. skiriama tik tuo atveju, jei vėlavimas įvyko dėl A. S. S. kaltės.
3. A.S.S. atleidžiama nuo atsakomybės, numatytos 10 str. (2) tuo atveju, jei:

 Arta Lelevičienė [parašas]

- 3.1 a) remonto darbai perduodami SOLARIS šios sutarties 8 str. dalyje išdėstytomis sąlygomis;
 3.2 b) A. S. S. neturi galimybių pašalinti defektą savo pajėgumais, nepaisant to, kad buvo laikomasi SOLARIS instrukcijų.

11. Konfidencialumas

1. Šios Sutarties šalys įsipareigoja konfidencialiais laikyti visus dokumentus, gerąją patirtį, rinkodaros ir analogišką informaciją, susijusią su vartojimo prekėmis, technine dokumentacija, dirbtuvių instrukcijomis ir visą kitą informaciją, jų įgytą vykdant šią Sutartį, bei šios informacijos neatskleisti jokioms trečiosioms šalims be raštiško kitos šalies sutikimo.
2. Bet kuri šios Sutarties šalis turi teisę atskleisti 11 str. (1) išvardintus dokumentus trečiajai šaliai be raštiško kitos šios Sutarties šalies sutikimo tik tuo atveju, jei tokie dokumentai būtini vykdant pagal Sutartį paskirtą užduotį, tačiau visais atvejais su sąlyga, kad šie asmenys laikys minėtus dokumentus ir informaciją konfidencialiais, kaip dalį komercinės paslapties.
3. Bet kuri šios Sutarties šalis gali būti patraukta atsakomybėn už šiame paragrafe įvardintos informacijos ar duomenų atskleidimą.
4. Informacija, viešai prieinama visuomenei SOLARIS leidiniuose ar kitu būdu, nelaikoma konfidencialia.

12. Perleidimas

Be raštiško SOLARIS sutikimo A. S. S. neturi teisės perduoti teisių ar įsipareigojimų pagal šią Sutartį jokiame kitame subjektui ir jokia forma, išskyrus tuos atvejus, kai tas subjektas yra to paties koncerno dalis, kaip ir A. S. S.

13. Baigiamosios nuostatos

1. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo momento ir galioja neribotą laiką.
2. Bet kuri šalis gali nutraukti šią sutartį, apie tai įspėjusi prieš šešis mėnesius arba bendru sutarimu.
3. Bet kuri šalis turi teisę nutraukti šią Sutartį nedelsiant, neįspėjusi kitos šalies tik dėl svarbių priežasčių.
4. Be kita ko, svarbiomis priežastimis, dėl kurių galima nutraukti šią Sutartį, laikoma:
 - 4.1 Atvejai, kai šalis nesilaiko būtinųjų šios Sutarties nuostatų ir situacijos neišsprendžia, nepaisant to, kad šalis iš kitos šalies gauna raštišką priminimą;
 - 4.2 Kai šalis yra nemoki arba teismas paskelbia apie jos reorganizavimą arba bankrutuoja;
 - 4.3 Atvejai, kai A. S. S. nesilaiko kartu su autobusais pateiktoje techninėje dokumentacijoje išdėstytų nurodymų, susijusių su techninės priežiūros, remonto ir tinkamo eksploatavimo darbais.
5. Bet kokiems šios Sutarties pakeitimams reikalinga raštiška forma, kad jie įsigaliotų.
6. Visi ginčai, kylantys ryšium su šios Sutarties vykdymu, sprendžiami geranoriškai. Nepavykus geranoriškai išspręsti ginčo, jis sprendžiamas bendrame teisme, kompetentingame SOLARIS registracijos vietoje.
7. Klausimais, kurių ši Sutartis neapima, taikomos atitinkamos Lenkijos teisės aktų nuostatos.
8. Paaiškęjus, kad viena ar daugiau šios sutarties nuostatų yra neveiksminga, likęs sutarties turinys lieka galioti. Šalys įsipareigoja pakeisti neveiksmingą nuostatą veiksminga, geriausiai įmanomai atspindinčia techninius ir ekonominius ketinimus bei šalių lūkesčius.
9. Ši Sutartis sudaryta dviem identiškomis kopijomis anglų kalba, po vieną kiekvienai šaliai.
10. Priedų sąrašas:

1	1 priedas	SOLARIS kontaktinių asmenų, įgaliotų kasdieniniam bendradarbiavimui su A. S. S., sąrašas
2	2 priedas	A. S. S. kontaktinių asmenų, įgaliotų kasdieniniam bendradarbiavimui su SOLARIS, sąrašas
3	3 priedas	Įgaliotų mechaninių ir elektros remonto darbų aprėptis
4	4 priedas	Įgaliotų remonto darbų po nelaimingų atsitikimų aprėptis
5	5 priedas	SOLARIS užsakymu atliekamų darbų aprėptis
6	6 priedas	Specialių įrankių ir diagnostinės įrangos sąrašas


 J. Lilevičiūtė

[parašas]

7	7 priedas	Dalių užsakymo forma
8	8 priedas	Pranešimo apie defektą forma
9	9 priedas	Aptarnavimo ir kokybės standartai, reikalingi siekiant naudoti pavadinimą „SOLARIS įgaliota techninio aptarnavimo stotis“
10	10a priedas	Internetinės atsarginių dalių parduotuvės MAGBUS naudojimo instrukcija
11	10b priedas	Su internetinių paslaugų teikimu susijusios taisyklės ir reikalavimai
12	11 priedas	Atsarginių dalių pristatymo terminai
13	12 priedas	Nuolaidos, kurias A. S. S. suteikia SOLARIS

Data 2009.05.22

VALDYBOS PIRMININKĖ

„Solaris“ [parašas]
Solange Olszewska

[parašas]
A. S. S.
[apvalus spaudas]

Vertėja
Ingridė Lelevičienė


[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina
Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

1 priedas prie paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO
SOLARIS kontaktinių asmenų, įgaliotų kasdieniniam bendradarbiavimui su A. S. S., sąrašas

	Kompetencijos sritis	Vardas, pavardė	Tel. / faks.	El. paštas	Korespondencijos adresas
1.					
2.					
3.					
3.					
4.					
5.					
7.					

VALDYBOS PIRMININKĖ
Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

[parašas]

Parašas

2009.05.22

[apvalus spaudas]


J. Lelevičienė

[parašas]

„SOLARIS Service“
Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina
Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

2 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO
A. S. S. kontaktinių asmenų, įgaliotų kasdieniniam bendradarbiavimui su SOLARIS, sąrašas

	Kompetencijos sritis	Vardas, pavardė	Tel. / faks.	El. paštas	Korespondencijos adresas
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					


Vardėja
Andrejėlevičienė

[parašas]

	Kompetencijos sritis	Vardas, pavardė	Tel. / faks.	El. paštas	Korespondencijos adresas
11.					
12.					
LT val.					

VALDYBOS PIRMININKĖ

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]


 Valda Varteikienė

[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

3 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO
Igaliotų mechaninių ir elektros remonto darbų aprėptis

1. SOLARIS suteikia įgaliojimą A. S. S. teikti SOLARIS surinktų autobusų ir jų mazgų techninio aptarnavimo, mechaninių bei elektros remonto darbų paslaugas:

Nr.	Konstruktinis blokas	Funkcinis blokas, sistema, dalis	Pilnas įgaliojimas	Remontas techninio aptarnavimo stoties instrukcijoje išdėstyta apimtimi	Išmontavimas ir surinkimas	Aptarnavimas pagal patikros grafiką Vertinimas Reguliavimas pagal techninio aptarnavimo stoties dokumentaciją
1	Oro filtras, išmetimo sistema					
2	Aušinimo sistema					
3	Transmisija					
4	Pneumatinė pakaba					
5	Stabdžių sistema					
6	Vairo sistema					
7	Ratai, padangos					
8	Korpusas					

 Vertėja
Inga Kęstutienė

[parašas]

9	Elektros sistema	
10	Radijo, garso sistema	
11	Lakštinės, plastikinės dalys	
12	Šildymas, vėdinimas, oro kondicionavimas	
13	Apdaila	
14	Papildoma įranga	
15	Buferiai	
16	Stiklai	
17	Aptarnavimo gaubtai	


 Vartėja
 Indrė Lelevičienė [parašas]

18	Durys	
19	Sėdynės	

2. Pateiktoje techninio aptarnavimo stoties dokumentacijoje išdėstytas išsamus technologijos aprašas ir priežiūros darbų aprėptis, remonto darbams naudojamos apžvalgos.
3. Suteikto įgaliojimo aprėptis galioja šiomis sąlygomis:
 - 3.1 Techninio aptarnavimo stoties darbuotojai tinkamai apmokyti;
 - 3.2 Techninio aptarnavimo stotyje yra specialios aptarnavimo priemonės.
4. SOLARIS neatmeta galimybės atitinkamai išplėsti suteiktą įgaliojimų aprėptį pagal savo technines galimybes ir A. S. S. darbuotojų profesinių žinių lygį.

VALDYBOS PIRMININKĖ

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]

 Varteja
Indrė Lelevičienė

[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

4 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO

IGALIOJIMAS

A. S. S. vykdyti „Solaris Bus & Coach S. A.“ surinktų transporto priemonių remonto po nelaimingų atsitikimų darbus

1. SOLARIS suteikia A. S. S. įgaliojimą vykdyti remonto po nelaimingų atsitikimų darbus, laikantis pateiktoje techninėje dokumentacijoje išdėstytų rekomendacijų ir technologijų.

2. Įgaliojimo aprėptis:

- 2.1 Šoninių panelių remontas ir keitimas.
- 2.2 Purvasargių panelių remontas ir keitimas.
- 2.3 Priekinio amortizatoriaus remontas ir keitimas.
- 2.4 Galinio amortizatoriaus remontas ir keitimas.
- 2.5 Galinių panelių – kairiosios ir dešinės pusės remontas ir keitimas.
- 2.6 Priekinio korpuso – centrinės, kairiosios ir dešinės dalies remontas ir keitimas.
- 2.7 Išorinių sklendžių remontas ir keitimas.
- 2.8 Išorės panelių remontas (be keitimo).
- 2.9 Išorinio apšvietimo keitimas.
- 2.10 Stiklų ir langų keitimas.
- 2.11 Durų remontas ir keitimas.
- 2.12 Neįgaliųjų rampos remontas ir keitimas.
- 2.13 Apdailos remontas.

3. Suteikto įgaliojimo aprėptis galioja šiomis sąlygomis:

- 3.1 Techninio aptarnavimo stoties darbuotojai tinkamai apmokyti;
- 3.2 Techninio aptarnavimo stotyje yra specialios techninio aptarnavimo priemonės.
4. SOLARIS neatmeta galimybės atitinkamai išplėsti suteiktą įgaliojimą aprėptį pagal savo technines galimybes ir A. S. S. darbuotojų profesinių žinių lygį.
5. Remonto darbus galima vykdyti tik sulaukus SOLARIS patvirtinimo.

VALDYBOS PIRMININKĖ

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]

 Vartėja
Andrius Lelevičienė

[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

5 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO

A. S. S. kaip subrangovo atliekamų darbų aprėptis

1. Kaip subrangovas, A. S. S. turi teisę vykdyti mazgų ir funkcinių blokų aptarnavimo, mechaninius bei elektros remonto darbus šioje aprėptyje:

Nr.	Konstruktinis blokas	Funkcinis blokas, sistema, dalis	Pilnas įgaliojimas	Remontas techninio aptarnavimo stoties instrukcijoje išdėstyta apimtimi	Išmontavimas ir surinkimas	Aptarnavimas pagal patikros grafiką Vertinimas Reguliavimas pagal techninio aptarnavimo stoties dokumentaciją
1	Variklis					
2	Pavarų dėžė					
3	Varančioji ašis					
4	Varomoji ašis					
5	Priekinė ašis					

2. Pateiktoje techninio aptarnavimo stoties dokumentacijoje išdėstytas išsamus technologijos aprašas ir priežiūros darbų aprėptis, remonto darbams naudojamos apžvalgos.
3. Suteikto įgaliojimo aprėptis galioja šiomis sąlygomis:
- techninio aptarnavimo stoties darbuotojai tinkamai apmokyti;
 - techninio aptarnavimo stotyje yra specialios aptarnavimo priemonės.
4. SOLARIS neatmeta galimybės atitinkamai išplėsti suteiktų įgaliojimų aprėptį pagal savo technines galimybes ir A. S. S. darbuotojų profesinių žinių lygį.


Vartėja
Andrėja Levičienė

[parašas]

VALDYBOS PIRMININKE

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]

Vārteja
Indrė Lelevičiene


[parašas]

„SOLARIS Service“

12 Przemysłowa Street, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

6 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO

Solaris Urbino grupės autobusų techniniam aptarnavimui ir techninei priežiūrai reikalingų specialių įrankių ir diagnostinės įrangos sąrašas

Nr.	ĮRANKIO PAVADINIMAS	SOLARIS dalies Nr.	Tiekėjo dalies Nr.	Jau ASO sandėlyje	Tiekiamas SOLARIS	Matavimo vienetas	Kokybė	Kainos eurais
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

2009.05.22 VALDYBOS PIRMININKĖ

Data

[parašas]

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]

Vertėja
Indrė Lelevičienė



[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

Užsakymas

Užsakančioji šalis (įmonės pavadinimas, adresas ir PVM mokėtojo kodas)

Atsarginių dalių pristatymo adresas

Kontaktinis asmuo (tel. / faks.)

Užsakymus prašome siųsti šiems asmenims:

Rafał Szczepański, szczepanski_r@solarisbus.pl, +4861/66 72 543

Błażej Pawlak, pawlakb@solarisbus.pl, +4861/66 72 532

Nr.	Simbolis	Kiekis	Aprašas / Funkcinis blokas	Transporto priemonės tipas	Važiuklės Nr.	Variklio tipas	Variklio Nr.	P/G

Dėl užsakytos dalies autobuso negalima eksploatuoti (prašome pažymėti)

☐TAIP

☐NE

Priedai:

Data / aiškus parašas

vartėja
Indrė Lelevičienė

[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

**8 priedas prie Paslaugų sutarties tarp SOLARIS ir UAB CENTRAKO
PRANEŠIMO APIE DEFEKTĄ FORMA**

Pranešta (data ir laikas):	
Pranešęs asmuo:	
Klientas:	
Autobuso tipas:	
Kėbulo Nr.:	Kilometražas, km:
Pirmosios registracijos data:	
Kita:	
Defekto aprašas:	

Ar dėl defekto autobuso negalima eksploatuoti?	
Pažeistos dalys:	
SOLARIS sprendimas:	

Data
Patvirtinimas dėl remonto:

Parašas

Data:

Parašas:

Vertėja
Indrė Lelevičienė

[parašas]

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina
Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525
service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

SOLARIS techninio aptarnavimo stoties įranga

SOLARIS siekia užtikrinti optimalų techninį aptarnavimą ir pateikti Klientui originalias atsargines dalis, keičiamas dalis bei įrangą.

Žemiau išdėstytos nuostatos apibrėžia esminius reikalavimus, kuriuos privalo atitikti SOLARIS techninio aptarnavimo stotis, ir būtinuosius reikalavimus dėl techninio aptarnavimo stoties infrastruktūros, techninės įrangos bei kvalifikuotų techninių darbuotojų pasiruošimo teikti paslaugas 24 valandas per parą, laikantis aplinkosauginių standartų.

1. Rekomenduojamas DIN EN ISO 9001:2000 sertifikatas.
2. Techninio aptarnavimo stotis savo dispozicijoje turi turėti bent dvi vietas, pritaikytas techninės priežiūros ir remonto darbų atlikimui.
3. Techninio aptarnavimo stotis savo dispozicijoje turi turėti bent du pakankamai didelius keltuvus ir techninio aptarnavimo duobes.
4. Techninio aptarnavimo stotis turi turėti reikalavimus atitinkančius, nuolat prižiūrimus išmetamųjų dujų ištraukimo prietaisus. Techninio aptarnavimo stotis turi turėti bandymui ir diagnostikai reikalingą įrangą. Reikalingas (techninio aptarnavimo stotis turi turėti) pakankamas skaičius profesionalių SOLARIS įrankių, reikalingų transporto priemonių darbams atlikti.
5. Speciali patalpa dalių valymui, kalibravimui, elektros energijos tiekimui ir akumuliatorių įkrovimui turi būti atskirta.
6. Techninio aptarnavimo stotis turi turėti nuolat pasiruošusį darbui, pilnai įrengtą techninio aptarnavimo automobilį ir kelių pagalbos tarnybą, kuri turi būti visada prieinama.
7. Būtina laikytis visų aplinkosauginių teisės aktų, reglamentų, reikalavimų ir administracinių nuostatų reikalavimų.

Būtinias nuolat atnaujinamas atsarginių dalių sandėlis, užtikrinant įprastai reikalingų atsarginių ir keičiamų dalių tiekimą bei įprastai nereikalingų (kurios įprastai nereikalingos sandėlyje) dalių pristatymą per 72 valandas.

Darbuotojai turi būti tinkamai apmokyti dirbti su SOLARIS transporto priemonėmis bei nusimanyti apie transporto sektorių.

Techninio aptarnavimo stotis – tik gelbėjimo ir avarinės tarnybos paslaugos bei atsarginių dalių tiekimo padalinys – turi veikti 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę.

Techninio aptarnavimo stotyje reikalingi darbuotojai, kurių funkcija – SOLARIS programa apdoroti duomenis, susijusius su techninio aptarnavimo ir remonto paslaugų teikimu.

[Handwritten signature] [parašas]

VALDYBOS PIRMININKĖ

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

[parašas]

Parašas

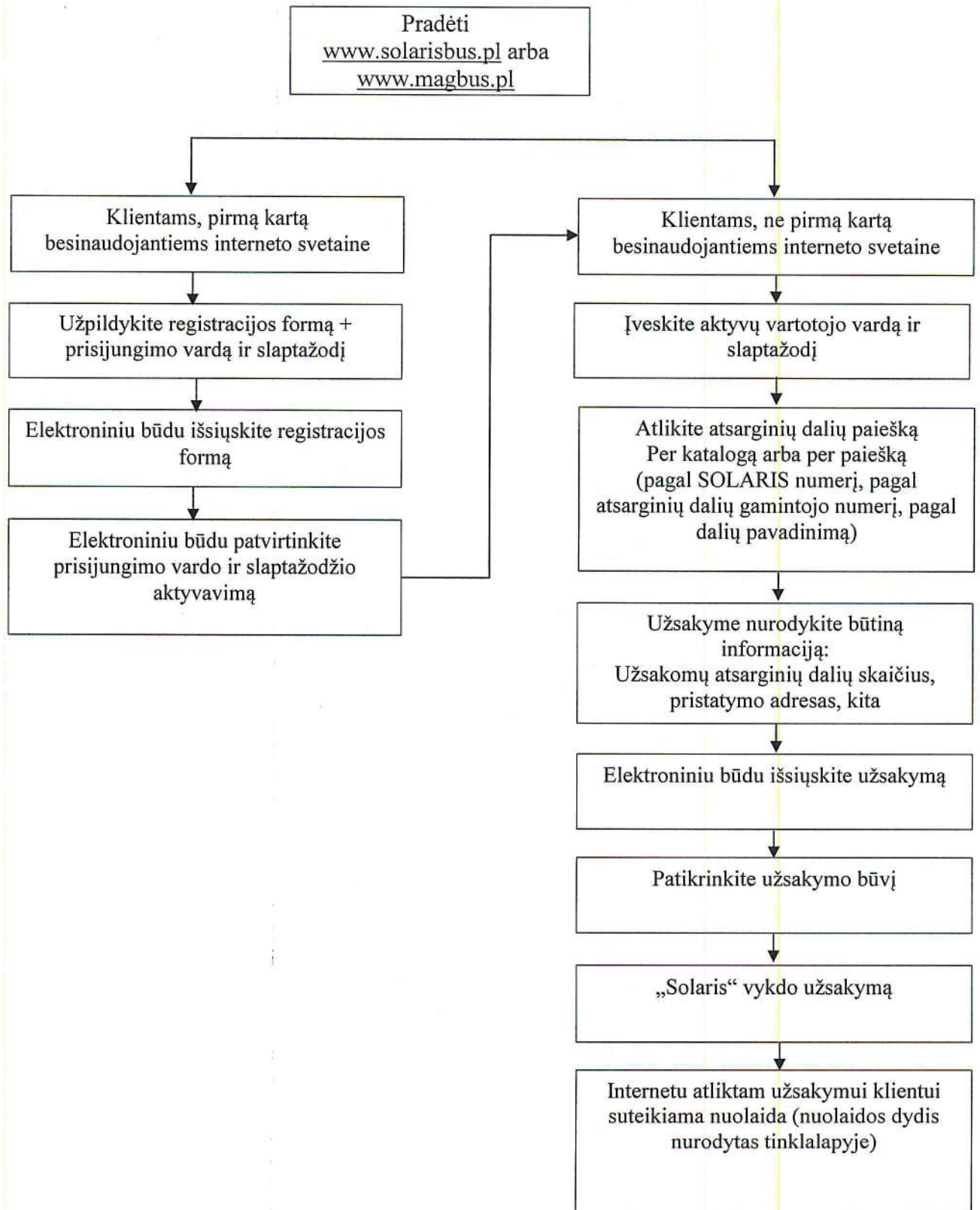
[apvalus spaudas]

Vērtēja
Indis Leļevičienis

[parašas]

10 a) priedas prie Paslaugų sutarties

INTERNETINĖS ATSARGINIŲ DALIŲ PARDUOTUVĖS MAGBUS NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



Vartotoja
Andrė Levevičiūtė

[parašas]

10 b) priedas prie Paslaugų sutarties

ELEKTRONINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO NUOSTATŲ REIKALAVIMAI

Remiantis 2002 m. liepos 18 d. Įstatymo dėl elektroninių paslaugų teikimo 8 straipsnio 1 dalies 1 punktu (Įstatymų žurnalas Nr. 144, 1204 dalis) (toliau – Įstatymas), MAGBUS suformuluoja reikalavimus elektroninių paslaugų teikimo nuostatomis (toliau – Reikalavimai).

1.2 Šie Reikalavimai išdėsto elektroninių paslaugų, tai yra MAGBUS paslaugų, teikiamų interneto svetainėje www.solarisbus.pl arba www.magbus.pl teikimo principus ir technines sąlygas.

1.3 Visi Paslaugų pirkėjai privalo laikytis šių Reikalavimų nuostatų nuo to momento, kai imasi veiksmų siekdami naudotis Paslauga, tai yra įsikelti tinklalapio, nurodyto 1.2 dalyje, turinį.

II. Sąvokos

- „**Prekybinė informacija**“ reiškia kiekvieną informacijos elementą, kuriuo siekiama tiesiogiai ar netiesiogiai reklamuoti prekes, paslaugas ar MAGBUS ženklą, neskaitant informacijos, įgalinančios tiesioginį komunikavimą elektroniniu būdu su konkrečiu asmeniu bei informacijos apie prekes ir paslaugas, kuriomis nesiekama MAGBUS pageidaujamo komercinio poveikio;
- „**Elektroninė paslauga**“ reiškia MAGBUS teikiamą paslaugą, kurią sudaro duomenų siuntimas ir gavimas per IT sistemas tolimesniam apdorojimui, įskaitant skaitmeninį sumažinimą ir saugojimą, individualiu Paslaugos pirkėjo užsakymu, be fizinio šalių dalyvavimo, kai minėti duomenys siunčiami viešaisiais tinklais pagal 2000 m. liepos 21 d. Telekomunikacijų įstatymą (Įstatymų žurnalas Nr. 73, 852 dalis su naujesniais pakeitimais);
- „**Paslaugos pirkėjas**“ reiškia visus Paslaugos naudotojus arba kitaip, pagal įstatymą, naudojančius MAGBUS tinklalapius;
- „**Paslaugos teikėjas**“, „MAGBUS“ reiškia SOLARIS BUS & COACH S.A., kurio registracijos adresas ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, įtrauktas į Poznanės apylinkės teismo, Nacionalinio registrų teismo XXI Komercinio padalinio vedamą Įmonių registrą registracijos numeriu KRS 0000236619;
- „**IT sistema**“ reiškia IT techninės ir programinės įrangos rinkinį, užtikrinantį duomenų apdorojimą ir saugojimą, bei duomenų siuntimą ir gavimą telekomunikaciniais tinklais, naudojant tokio tipo tinklui reikalingą terminalą pagal Telekomunikacijų įstatymą.

III. Teikiamų paslaugų aprėptis

MAGBUS teikia žemiau išvardintas paslaugas:

- informacines paslaugas, kurias sudaro MAGBUS serveryje patalpintos informacijos teikimas pagal individualų Paslaugos pirkėjo užsakymą, demonstruojant tinklalapį nurodytu URL adresu, arba prekybinės informacijos, susijusios su MAGBUS reikiamų produktų ir paslaugų pasiūla, gavimas.
- MAGBUS produktų ir paslaugų užsakymas pagal Magbus bendrąsias prekybos taisykles.

IV. Paslaugų teikimo sąlygos

4.1 Techninius reikalavimus, susijusius su 3.1 punkto (a) dalyje nurodytų IT paslaugų naudojimu, sudaro:

- interneto jungtis;
- interneto naršyklė, leidžianti kompiuterio ekrane vaizduoti hiperteksto (HTML) dokumentus, susietus su internetu per www tinklo paslaugą.

Vertėja
Indrė Lelevičienė


[parašas]

- 4.2 Paslaugos pirkėjas fizinis asmuo, gali naudotis Paslauga anonimiškai, išskyrus tuos atvejus, kai Paslaugos pobūdis reikalauja nurodyti asmens duomenis, o MAGBUS Bendrosiose pardavimo sąlygose, ar pagal paslaugos užsakymo būdą numatytas įpareigojimas pateikti asmens duomenis. Tačiau tuo atveju, jei naudotis Paslauga draudžiama, pvz., pažeidžiami šie Reikalavimai arba galiojančių teisės aktų reikalavimai, MAGBUS turi teisę naudoti asmeninius Paslaugos pirkėjų duomenis tiek, kiek tai būtina siekiant nustatyti Paslaugos pirkėjo atsakomybę. MAGBUS privalo informuoti Paslaugos pirkėją apie draudžiamo naudojimo pavyzdžius ir reikalauti, kad draudžiamas naudojimas būtų nedelsiant nutrauktas, bei informuoti apie asmens duomenų naudojimą aukščiau nurodytu tikslu.
- 4.3 Paslaugos pirkėjui draudžiama tiekti neteisėtą turinį. Tuo atveju, jei MAGBUS gautų oficialų pranešimą ar patikimą informaciją dėl neteisėto saugomų duomenų, kurių tiekėjas – Paslaugos pirkėjas, pobūdžio, MAGBUS turi teisę blokuoti prieigas prie tokių duomenų. MAGBUS neprisiima atsakomybės Paslaugos pirkėjo atžvilgiu už jokią žalą, kilusią dėl prieigų prie tokio neteisėto turinio blokavimo. Gavus patikimą pranešimą dėl neteisėto duomenų pobūdžio, MAGBUS privalo informuoti Paslaugos pirkėją apie savo ketinimą blokuoti prieigas prie tokių duomenų.

V. Baigiamosios nuostatos ir sutarties nutraukimas

- 5.1 Šie Reikalavimai yra neatsiejama elektroniniu būdu sudarytų paslaugų teikimo sutarčių tarp MAGBUS ir Paslaugos pirkėjo dalis. Sutartis laikoma sudaryta nuo Paslaugos naudojimo pradžios.
- 5.2 Šiuos Reikalavimus Paslaugos pirkėjas gali nemokamai rasti tinklalapyje, kurio adresas nurodytas šių Reikalavimų 1.2 dalyje.
- 5.3 Visi turi teisę susipažinti su šių Reikalavimų nuostatomis prieš sudarydami paslaugų teikimo sutartį. Šių Reikalavimų tekstą Paslaugos pirkėjas gali atsispausdinti ar išsaugoti.
- 5.6 Paslaugos pirkėjas gali bet kuriuo metu nutraukti užsakytos Paslaugos naudojimą. Juridiniai užsakytos Paslaugos naudojimo nutraukimo aspektai nurodyti MAGBUS Bendrosiose pardavimo sąlygose ir privalomose teisės aktų nuostatose, galiojančiose priklausomai nuo juridinio suteiktos paslaugos pobūdžio bei faktinių aplinkybių.

VI. Skundų procedūra

- 6.1 Paslaugų pirkėjai turi teisę teikti skundus su Paslaugomis susijusiose situacijose.
- 6.2 Skundai turi būti teikiami raštu bei siunčiami registruotu laišku adresu:

„Serwis Solaris Bus & Coach S.A.“
Dział Logistyki Części Zamniennych
62-095 Murowana Goślina
Ul. Przemysłowa 12

- 6.3 Teisingai užpildytame skunde būtina pateikti ne mažiau nei žemiau nurodytą informaciją:
- informacija apie Paslaugos pirkėją (nurodant vardą ir pavardę, pašto adresą, elektroninio pašto adresą, bei, juridinių asmenų atveju – pavadinimą, pašto adresą bei asmens, įgalioto atlikti su skundo teikimu susijusius veiksmus, informaciją);
 - problemos, dėl kurios teikiamas skundas, aprašas.
- 6.4 MAGBUS įsipareigoja dėti visas pastangas, siekiant išnagrinėti skundą per 14 dienų nuo dienos, kai Paslaugos tiekėjas gauna skundą. Paslaugos tiekėjas įsipareigoja nedelsdamas informuoti skundą pateikusį asmenį apie nagrinėjimo procedūros rezultatą elektroniniu paštu, skunde nurodytu elektroninio pašto adresu.

- 6.5 Skundai, kuriuose nepateikta 6.3 dalyje išdėstyta informacija, nenagrinėjami.

Parėja
Indrė Lelapičiūtė



[parašas]

VII. Asmens duomenų naudojimas ir apsauga

7.1 MAGBUS turi teisę naudoti Paslaugos pirkėjo duomenis, būtinus Sutarties sudarymui, turinio paruošimui, pakeitimams ir Sutarties nutraukimui be Paslaugos pirkėjo sutikimo, ypač žemiau išvardintus duomenis:

- Paslaugos pirkėjo vardą ir pavardę;
- PESEL (asmens identifikacijos) numerį;
- nuolatinės gyvenamosios vietos adresą;
- adresą korespondencijai;
- Paslaugos pirkėjo elektroninio pašto adresus.

7.2 Be to, MAGBUS turi teisę naudoti kitus, nei aukščiau išvardinta duomenis be Paslaugos pirkėjo sutikimo, jei tokie duomenys reikalingi dėl specifinio teikiamos Paslaugos pobūdžio arba jos apiforminimo būdo. Tokie duomenys laikomi būtinais Paslaugos suteikimui užtikrinti.

VIII. Leidimas naudoti Paslaugos pirkėjo asmens duomenis

Kiekvieną kartą naudodamasis Paslauga, Paslaugos pirkėjas gali leisti MAGBUS naudoti jo asmens duomenis – ši sąlyga taikoma MAGBUS teikiamiems duomenims ryšium su MAGBUS Paslaugos teikimu reklamos, rinkos tyrimų, paslaugos pirkėjų elgsenos ir prioritetų nustatymo tikslais, siekiant panaudoti tokios veiklos rezultatus gerinant paslaugų kokybę – bei nepanaikinti Paslaugos pirkėją identifikuojančių žymų.

IX. Baigiamosios nuostatos

9.1 Šie Reikalavimai įsigalioja nuo 2006.02.01.

9.2 MAGBUS turi teisę vienašališkai keisti Reikalavimų nuostatas. Visi atlikti pakeitimai įsigalioja nuo tos dienos, kai pakeistas Reikalavimų tekstas patalpinamas tinklalapyje, kurio adresas nurodytas 1.2 dalyje.

9.3 Taikomi Lenkijos teisės aktai.

9.4 Tuo atveju, jei tarp Reikalavimų ir atskirų sutarčių dėl Paslaugų teikimo, sudarytų su MAGBUS, pastebimos neatitiktys, galiojančiomis laikomos atskirų sutarčių nuostatos.

MAGBUS BENDROSIOS DALIŲ PARDAVIMO SĄLYGOS

I. Pardavimo objektas

Pardavimo objektu gali būti dalys, išvardintos kataloge užsakymo teikimo metu. Pagal Civilinio kodekso nuostatas katalogas ir specialūs pasiūlymai yra pardavimo pasiūlymas, o ne komercinis pasiūlymas. MAGBUS kataloge pateiktas pardavimo pasiūlymas galioja iki naujo katalogo išleidimo datos arba kol baigiasi prekių atsargos.

II. Užsakymo pateikimas

1. Pirkėjas gali pateikti užsakymą telefonu, laišku, naudodamas kataloge pateiktą formą, arba užpildydamas internete pateiktą formą <http://magbus.pl> (formoje rekomenduojama nurodyti tokius aspektus, kaip pageidaujamas apmokėjimo būdas, užsakytų dalių atsiėmimo vieta ir būdas, ir kt.). Raštu pateiktų užsakymų forma ir turinys turi atitikti kataloge pasiūlytą formą. Aukščiau nurodytų reikalavimų neatitinkantys užsakymai nevykdomi. Pardavėjas turi patvirtinti visus gautus užsakymus.
2. Pateikdamas užsakymą, Pirkėjas įsipareigoja nurodyti telefono numerį, kuriuo Pardavėjas galėtų su juo susisiekti, arba pateikti kitokios formos kontaktinę informaciją, kad būtų galima


Vartėja
Ingrida Čičienė

[parašas]

patvirtinti užsakymo vykdymą ir jo metodą. Užsakymai, kuriuose nepateikta jokia kontaktinė informacija, nevykdomi. Informacija ir pranešimai, išsiųsti Pirkėjo nurodytu telefono ar fakso numeriu, arba elektroninio pašto adresu, laikomi pristatytais Pirkėjui.

III. Kainų pokyčiai

Kainų pokyčių atveju MAGBUS įsipareigoja nedelsiant susisiekti su Pirkėju ir suteikti jam informaciją apie galiojančias kainas bei kreiptis į Pirkėją dėl užsakymo patvirtinimo.

IV. Prekybos sutartis

Prekybos sutartis sudaroma tuo momentu, kai MAGBUS pradeda vykdyti Pirkėjo pateiktą užsakymą, tai reiškia užsakytų prekių pristatymą tiesiai Pirkėjui arba kurjerių tarnybai.

V. Užsakymo keitimas / atšaukimas

Pirkėjas turi teisę atšaukti užsakymą arba keisti jau pateiktą užsakymą iki sutarties sudarymo momento. Užsakymo keitimas ar atšaukimas vykdomas raštu, o pranešimas dėl užsakymo keitimo (atšaukimo) laikomas gautu tą momentą, kai jį gauna Pardavėjas.

VI. Dalių pristatymas/atsiėmimas

Užsakytos dalys pristatomos paštu, per kurjerių tarnybos sistemą apmokant pristatymo metu, arba atiduodamos tiesiogiai Pirkėjui MAGBUS biure (Klientas privalo nurodyti pageidaujamą prekių atsiėmimo būdą užsakymo formoje). Tuo atveju, jei Pirkėjas nepagrįstai atsisako priimti siuntą arba atlikti reikiamą apmokėjimą, užsakytos dalys grąžinamos MAGBUS, priskaičiuojant pristatymo kaštus Pirkėjui.

VII. Pristatymo / dalių atsiėmimo terminas

1. Pardavėjas įsipareigoja dėti visas pastangas ir įvykdyti užsakymus kuo greičiau. Tuo atveju, jei nėra galimybės įvykdyti užsakymą per 30 dienų nuo užsakymo pateikimo, MAGBUS privalo informuoti Pirkėją apie susiklosčiusią situaciją ir pasiūlyti pakeisti užsakymo įvykdymo datą.
2. Gavęs prekes, Pirkėjas įsipareigoja patikrinti užsakytų dalių būklę. Pastebėjęs prekės defektą, Pirkėjas privalo apie tai informuoti kurjerį ir (arba) nedelsdamas susisiekti su Pardavėju.
3. Pirkėjas, nesulaukęs užsakytų dalių Pardavėjo nurodytą dieną, turi nedelsdamas kreiptis į Pardavėją.

VIII. Garantija

Visoms MAGBUS internetinės prekybos sistemos prekėms taikoma 12 mėnesių garantija.

IX. Sąskaitos faktūros / apmokėjimas

Kiekvienam prekių įsigijimui iš MAGBUS išrašoma PVM sąskaita faktūra. Siekiant užtikrinti tinkamą sandorio dokumentaciją bei sudaryti galimybę Pirkėjui išskačiuoti PVM mokestį, būtina, kad MAGBUS išsaugotų atitinkamos sąskaitos faktūros kopiją arba turėtų įgaliojimą išrašyti sąskaitas faktūras be Pirkėjo parašo. Todėl į kiekvieną siuntą įdedamas atitinkamos sąskaitos faktūros originalas ir kopija bei forma, kurioje numatytas įgaliojimas išrašyti PVM sąskaitas faktūras be Pirkėjo parašo. Pirkėjas gali atsiųsti pasirašytą sąskaitos faktūros kopiją arba užpildytą įgaliojimo formą. Pastaruoju atveju sąskaitų faktūrų kopijų tolimesnių sandorių metu siųsti nebereikia.

X. Kiti klausimai

1. Visi ginčytini klausimai ir šiame dokumente neaptarti klausimai sprendžiami laikantis Civilinio kodekso nuostatų.
2. Šios sąlygos yra neatsiejama prekybos sutarties dalis.

pardavėjas
Indrė Leveikienė

[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

11 priedas. Atsarginių dalių pristatymo terminai

PRISTATYMO TERMINAI

1. SOLARIS administruojama atsarginių prekių tiekimo sistema užtikrina:

1.1 Tiekti atsargines dalis, būtinas tinkamam transporto priemonės eksploatavimui, ne trumpesni nei 15 metų laikotarpį nuo autobuso gavimo datos.

1.2 Vykiant skubius užsakymus, pristatyti atsargines dalis, patenkančias į standartinę garantinių remonto darbų apyvartą, per 24–48 valandas nuo užsakymo pateikimo datos.

Vokietija	
Prancūzija	
Italija	
Belgija	
Austrija	
Šveicarija	
Skandinavijos šalys	
Lietuva, Latvija, Estija	
Graikija	
Slovakija, Čekijos Respublika	

1.3 Vykiant skubius užsakymus, pristatyti atsargines dalis, patenkančias į standartinę apyvartą, per 2–4 dienas nuo užsakymo pateikimo datos.

Vokietija	
Prancūzija	
Belgija	
Danija	
Italija	
Austrija	
Šveicarija	
Skandinavijos šalys	
Lietuva, Latvija, Estija	
Graikija	
Slovakija, Čekijos Respublika	

1.4 Vykiant planinius užsakymus, kuriuose užsakomi atskiri blokai / vienetai, pristatyti atsargines dalis, patenkančias į standartinę apyvartą, per 2–10 dienų nuo užsakymo pateikimo datos.

Vokietija	
Prancūzija	
Italija	
Belgija	
Danija	
Austrija	
Šveicarija	
Skandinavijos šalys	
Lietuva, Latvija, Estija	

Vertėja
Indrė Lelgyvičienė



[parašas]

Graikija	
Slovakija, Čekijos Respublika	

- 1.5 Pristatyti atsargines dalis, nepatenkančias į standartinę apyvartą, per laikotarpį, ne ilgesnį nei 50 dienų nuo užsakymo pateikimo datos. Tokių dalių sąrašas pateikiamas atskirame priede prie sutarties. Šiame priede būtina nurodyti:

1	Pilni mazgai ir funkciniai blokai, surinkti autobuse	Variklis, pavarų dėžė, velenai, pilna oro kondicionavimo sistema, pilna durų sistema.
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		

- Ypatingais atvejais, gavus raštišką SOLARIS prašymą ir klientui sutinkant, pristatymo terminą galima pratęsti iki 45 dienų.
- Užsakymo pateikimo data laikoma kalendorinė diena, kuri yra darbo diena užsakymo pateikimo šalyje, jei užsakymas teikiamas raštu (faksu, elektroniniu paštu; užsakymas, teikiamas interneto svetainėje www.magbus.pl) ir atsiunčiamas iki tos pačios dienos 12 valandos SOLARIS arba SOLARIS įgaliotam partneriui, platinančiam atsargines dalis, bei SOLARIS dėmesiui.
- Į atsarginių dalių pristatymo terminus neįeina nedarbo dienos užsakančioje ir tiekėjo šalyse.

II. MOKAMAS PRISTATYMAS

- Pateikdamas užsakymą, klientas patvirtina sutinkantis su pristatymo sąlygomis, tai yra su kaina ir pristatymo terminu, bei žinantis apie visas jam tenkančias papildomas išlaidas, siekiant įvykdyti užsakymą.
- Pirkėjas gali nutraukti Sutartį per septynias dienas nuo Užsakymo pateikimo. Tokiu atveju Pirkėjas privalo apmokėti išlaidas, patirtas dėl jau įvykdytos šios sutarties dalies arba dėl sutarties dalies, kuri yra vykdoma tuo metu, kai Pardavėjas gauna raštišką pranešimą apie sutarties nutraukimą. Be to, Pardavėjas gali reikalauti atlyginti žalą, patirtą dėl to, kad Klientas nutraukė Sutartį.
- Pirkėjas įsigyja prekes už kainas, galiojančias užsakymo pateikimo metu. Pirkėjas privalo apmokėti reikiamą sumą bei visas reikiamas papildomas išlaidas sąskaitoje faktūroje nurodyta forma, nurodytą dieną apmokant nurodytą sumą.
- Jei Pirkėjas vėluoja apmokėti, Pardavėjas turi teisę reikalauti Pirkėjo užtikrinti apmokėjimą vienu iš išvardintų būdų:
 - skoliniu pasižadėjimu (vekseliu) kartu su atsiskaitymo dokumentu;
 - avansiniu mokėjimu;
 - garantija;
 - banko ar draudimo garantija, užtikrinančia apmokėjimą sumai, kurią sudaro parduoto produkto kaina bei produkto pristatymo išlaidos.



 vartėja
 Indrė Lelvičiūtė

[parašas]

5. Apmokėjimas grynaisiais įprastas, vykdant pirmuosius tris Pirkėjo užsakymus bei tais atvejais, kai Pirkėjas turi neapmokėtų skolų, o Pardavėjas sutinka su sandoriu.
6. Apmokėjimo diena laikoma data, kai visa sandorio suma pasiekia Pardavėją, tai yra kai visas įsiskolinimas pervedamas į Pardavėjo banko sąskaitą (įsiskolinimas realiai apmokamas).
7. Tuo atveju, jei Pirkėjas vėluoja apmokėti už Produktą, Pardavėjas gali priskaičiuoti palūkanas įstatymų numatyta tvarka, ir reikalauti Pirkėją grąžinti produktą, už kurį nebuvo apmokėta.
8. Tuo atveju, jei Pirkėjas vėluoja apmokėti už Produktą, parduotą pagal Sutartį, automatiškai įsigalioja ir kitų Pirkėjo įsiskolinimų Pardavėjui terminai (įskaitant apmokėjimą pagal kitas sutartis). Tokiu atveju Pardavėjas gali savo nuožiūra:
 - sustabdyti dar nepristatytų Pirkėjui prekių pristatymą, net ir tuo atveju, jei įsipareigojimas pristatyti produktą tenka pagal kitą sutartį, nei sutartis, kurios apmokėjimo sąlygų nesilaikoma;
 - nutraukti kitas su Pirkėju sudarytas sutartis, nesilaikant papildomų terminų; ir
 - reikalauti atlyginti žalą, kilusią dėl vėluojančio apmokėjimo.
9. Pagal galiojančių teisės aktų reikalavimus, Pardavėjas neprisiima jokios atsakomybės už Pirkėjo patirtą žalą dėl fakto, kad Pardavėjas pasinaudojo kuriomis nors iš savo teisių, kaip išdėstyta 8 str. aukščiau.

III. SKUNDAI IR NAUJŲ PREKIŲ GRĄŽINIMAS

1. Gavęs raštišką Pardavėjo sutikimą, Pirkėjas gali grąžinti Pardavėjo pristatytas ir jam priklausančias prekes, neskaitant situacijų, kurioms galioja garantija. Pardavėjas gali duoti tokį sutikimą, jei prekės yra nenaudotos ir supakuotos originalioje pakuotėje, o informacija apie grąžinimą pateikiama per 3 darbo dienas nuo pristatymo datos.
2. Jei Pardavėjas sutinka su prekių grąžinimu, Pardavėjas neturi patirti jokių su tuo susijusių išlaidų, tai yra pristatymo išlaidas turi padengti Pirkėjas.
3. Pardavėjas atlieka grąžintų prekių patikrą ir kontrolę bei gali apsispręsti, ar:
 - sumokėti Pirkėjui grąžintų prekių kainą;
 - atsisakyti priimti grąžintas prekes;
 - pakeisti grąžintas prekes kitomis prekėmis.
4. Tuo atveju, jei Pardavėjas priima sprendimą sumokėti grąžintų prekių kainą, kaip aukščiau numatyta 3 str. 1 dalyje, mokėtiną sumą sudaro įsigytų prekių kainą, minus Pardavėjo patirti kaštai, susiję su patikros, gerinimo ir administracine veikla.
5. Ši nuostata negalioja, jei pristatytos prekės neatitinka sutarties reikalavimų. Tokiu atveju dėl prekių grąžinimo sąlygų Pardavėjas ir Pirkėjas susitaria individualiai. Pardavėjas turi teisę:
 - pristatyti Sutarties reikalavimus atitinkančias prekes per naujai nustatytą terminą;
 - padengti netinkamų prekių grąžinimo iš Pirkėjo išlaidas (transporto).
6. Gavęs prekes, Pirkėjas privalo atlikti kokybinę ir kiekybinę prekių patikrą. Skundai dėl prekių su defektais, patirtais transportavimo metu ir matomais perduodant prekes Pirkėjui, nenagrinėjami, jei apie tokią žalą kurjeris neinformuojamas įrašu važtaraštyje. Skundus dėl pristatytų prekių su defektais, patirtais transportavimo metu, arba dėl pristatymo, neatitinkančio sutarties, būtina pateikti per 3 darbo dienas nuo prekių gavimo patvirtinimo važtaraštyje dienos.

Vartėja
Indrė Lelevičiūtė



[parašas]

„SOLARIS Service“

Ul. Przemysłowa 12, 62-095 Murowana Goślina

Tel. +48 (61) 6672521, faks. +48 (61) 66 72 525

service_office@solarisbus.pl, www.solarisbus.pl

12 priedas. Nuolaidos, kurias A. S. S. suteikia SOLARIS

--

VALDYBOS PIRMININKĖ

Solange Olszewska

[parašas]

Parašas

2009.05.22

Data

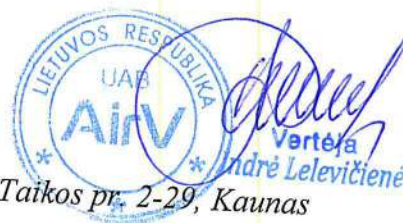
[parašas]

Parašas

[apvalus spaudas]

Vertėja
Ingrida Lelešienė

[parašas]



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*



Bolechowo-Osiedle, 2017.08.17

RAŠTAS

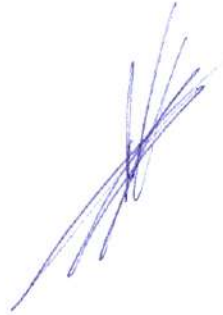
DĖL KVALIFIKACIJOS DUOMENŲ PAPILDYMO

Reaguodami į gautą raštą 2017-07-28, rašto Nr. A39-849/17(3.10.15-UK), Solaris Bus & Coach S.A. (įmonės kodas KRS 0000236619), kurios buveinės adresas ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owinska, Lenkija, vardu, papildome ir patiksliname konkurso kvalifikacijos dokumentus:

1. Informuojame, kad buvo pateikta teismo pažyma apie asmenį **ZBIGNIEW KRZYSZTOF WŁODARCZAK** (dokumento pavadinimas „10.1. punktas_Teismo pažyma_9“, naujai pridedamo dokumento pavadinimas „10.1. punktas_Teismo pažyma_9 su APOSTILLE“) ir patvirtiname bei deklaruojame, kad šis amuo atitinka punkto 10.1. reikalavimus „...ir buhalteris (buhalteriai) ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę surašyti ir pasirašyti tiekėjo apskaitos dokumentus...“, kadangi **ZBIGNIEW KRZYSZTOF WŁODARCZAK** eina Finansų direktoriaus pareigas (kaip to patvirtinimą galima matyti esančius antspaudus pateiktuose dokumentuose: 10.1. punktas_Teismo pažyma_1,2,3,4,5,6,7) ir turi teisę surašyti ir pasirašyti visus apskaitos dokumentus.
2. Pridedame 10.1, 10.3, 10.4, ir 10.6. punktų dokumentus patvirtintus APOSTILLE žyma.

Informuojame, kad anksčiau pateiktam dokumentui, pavadinimu „10.3_Teismo patvirtinimas“, negali būti suteikta APOSTILLE žyma. Visa 10.3. punkte reikalaujama informacija yra pateikiama dokumente pavadinimu „10.3._10.6._10.10. punktus patvirtinantis_Registro išrašas išrašas“.

3. Pateikiame ūkio subjektų grupės nario AB DNB banko 10.6 punkto reikalavimų dokumentą, pavadinimu „10.6. punktas_Išplėstinis JAR išrašas su istorija BANKAS“, išduotą juridinių asmenų registro.
4. Pateikiame 10.9 punkto reikalavimų dokumento, Azienda Transporto Milanese S.p.A, pažymos originalą.



Donatas Mačiulis

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owieńska
Fax +48 61 667 2310



Data wystawienia.....

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O PODMIOCIE ZBIOROWYM*)

0 0 0 0 2 3 6 6 1 9

NUMER KRAJOWEGO REJESTRU SĄDOWEGO

1. OZNACZENIE PODMIOTU ZBIOROWEGO

Nazwa / firma Solaris Bus & Coach S.A.

2. SIEDZIBA PODMIOTU ZBIOROWEGO

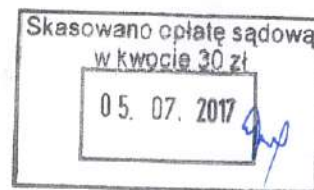
Kraj: Polska

Miejscowość: Bolechowo-Osiedle

ul.: Obornicka 46

Województwo: Wielkopolskie

Powiat: Poznański



3. WSKAZANIE POSTĘPOWANIA, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o podmiocie zbiorowym

Art. 6 ust. 1 pkt. 10a) ustawy Ustawa o Krajowym Rejestrze Karnym z dnia 24 maja 2000 r. (Dz.U. Nr 50, poz. 580 z późn. zm.) w zw. z art. 24 ust. 1 pkt. 21 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. Nr 19, poz. 177) z późn. zm.

4. RODZAJ DANYCH, które mają być przedmiotem informacji o podmiocie zbiorowym

.....

5. ZAKRES DANYCH, które mają być przedmiotem informacji o podmiocie zbiorowym

NIE FIGURUJE
w KARTOTECE PODMIOTÓW ZBIOROWYCH
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

Dnia 05.07.2017

<<3<<

PUNKT INFORMACYJNY
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO
w POZNANIU
przy SĄDZIE OKRĘGOWYM



DYREKTOR FINANSOWY

Zbigniew Włodarczyk
PROKURENT

Wiceprezes Zarządu
ds. Finansów i Zakupów

Paweł Hajduk

(podpis osoby uprawnionej)

Instruktor
Sądu Okręgowego w Poznaniu

Małgorzata Kowalczyk



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa
6. dnia / the **2017-08-01**
7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych
8. Nr / N° **27764/2017**
9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp
10. Podpis:
Signature:

Krzysztof Augustyniak

Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27764/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak


Vertėja
Indrė Lelevičienė

Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle

62-005 Owińska

Faksas +48 61 667 2310

TEISINGUMO MINISTERIJA

NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE KOLEKTYVINĮ SUBJEKTĄ

0000236619

Nacionalinio teismų registro *[Juridinių asmenų registro]* numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. KOLEKTYVINIO SUBJEKTO PAVADINIMAS:

Pavadinimas/įmonė: Solaris Bus & Coach S.A.

2. KOLEKTYVINIO SUBJEKTO BUVEINĖ:

Šalis: Lenkija

Vietovė: Bolechowo-Osiedle

gatvė: Obornicka 46

Vaivadija: Wielkopolskie *[Didžiosios Lenkijos]*

powiat *[apskritis]*: Poznański *[Poznanės]*

3. PROCEDŪROS, pagal kurias būtina gauti informaciją apie kolektyvinį subjektą, RŪŠIS:



[Handwritten signature]

2000 m. gegužės 24 d. Nacionalinio teismų registro įstatymo 6 str. 1 d. 10a) p. (Oficialiojo leidinio Nr. 50, 580 p., su pakeitimais), kartu su 2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 21 p. (Oficialiojo leidinio Nr. 19, 177 p.), su pakeitimais.

4. DUOMENŲ, sudarančių informaciją apie kolektyvinį subjektą, RŪŠIS: *[nėra įrašo]*

5. DUOMENŲ, sudarančių informaciją apie kolektyvinį subjektą, APIMTIS: *[nėra įrašo]*

*[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Subjektas] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Kolektyvinių subjektų kartoteką. 2017.07.05 d. **3**;* Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczak

PROKURISTAS

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/] - vertėjos pastabos*

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.
Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 228/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.121 ženklas).



Anna Jakubowska-Lavrin

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owieńska
Fax +48 61 667 2310

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

05.07.2017 »1«

PIKINET INSPEKTORATU
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO
w POZNANIU
PRZ. RADZIŃSKI GWYM



Númer PESEL

[illegible]

Numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość**)

1. Nazwisko rodowe:	OLEJNIK		
2. Nazwisko (w tym przybrane):	WOŹNIAK		
3. Imiona:	HELENA, KRYSZYNA		
4. Imię ojca:		5. Imię matki:	
6. Data urodzenia:		7. Nazwisko rodowe matki:	
8. Miejsce urodzenia:		9. Obywatelstwo:	
10. Miejsce zamieszkania:			

11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r., poz. 2164.) z późn. zm.

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:

- ☒ 1. Kartoteka Karna
- ☐ 2. Kartoteka Nieletnich
- ☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***).

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....

Skasowano opłatę sądową
w kwocie 30 zł
05. 07. 2017

NIE FIGURUJE
W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

05.07.2017 11:38

FUNKT INFORMACYJNY
KRAJOWEJ REJESTRU KARNEGO
PRZY SĄDZIE OKRĘGOWYM



Wiceprezes Zarządu
ds. Finansów i Zakupów **DYREKTOR FINANSOWY**

Pawel Haiduk

Zbigniew Włodarczyk
PROKURENT

(podpis osoby uprawnionej)

Sędzi Okręgowi w Poznaniu

Małgorzata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość.

**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / This public document
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / Certified

5. w / at Warszawa 6. dnia / the **2017-08-01**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **27763/2017**

9. Pieczęć/stempel

10. Podpis:

Signature:

Krzysztof Augustyniak

Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27763/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.

1

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.), su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**;

Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczak

PROKURISTAS

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/]* - vertėjos pastabos

AŠ, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (Nr. TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 229/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.064 ženklai)



Anna Jakubowska-Lavrin

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

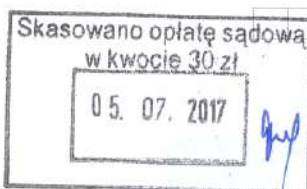
Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owieńska
Fax +48 61 667 2310



Data wystawienia.....

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE*

Numer PESEL



Numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość**)

1. Nazwisko rodowe: KACZALSKI
2. Nazwisko (w tym przybrane): KACZALSKI
3. Imiona: PAWEŁ
4. Imię ojca:
5. Imię matki:
6. Data urodzenia:
7. Nazwisko rodowe matki:
8. Miejsce urodzenia:
9. Obywatelstwo:
10. Miejsce zamieszkania:

11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie

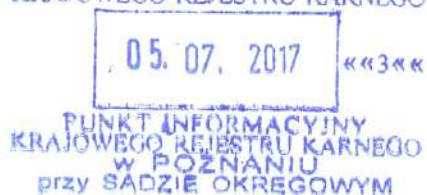
art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r., poz. 2164.) z późn. zm.

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:

- ☒ 1. Kartoteka Karna
☐ 2. Kartoteka Nietetnich
☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....

NIE FIGURUJE
w KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



DYREKTOR FINANSOWY
Wiceprezes Zarządu ds. Finansów i Zakupów Zbigniew Włodarczyk
PROKURENT
Paweł Hajduk
(podpis osoby uprawnionej)

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu
Małgorzata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość.

**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa
6. dnia / the **2017-08-01**
7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych
8. Nr / N° **27762/2017**

9. Pieczęć/stempel

Seal/stamp:

10. Podpis:

Signature:

Krzysztof Augustyniak

Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27762/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle

62-005 Owińska

Faksas +48 61 667 2310

TEISINGUMO MINISTERIJA NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokesčių

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: KACZALSKI

2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): KACZALSKI

3. Vardai: PAWEŁ

4. Tėvo vardas: ; 5. Motinos vardas:

6. Gimimo data: ; 7. Motinos mergautinė pavardė:

8. Gimimo vieta: ; 9. Pilietybė:

10. Gyvenamoji vieta:



Anna Jędrzejewska - Leśni

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.), su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczyk

PROKURISTAS

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[*] - vertėjos pastabos

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (Nr. TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.
Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 230/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.045 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu
Małgorzata Kowalczyk

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa 6. dnia / the **2017-08-01**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **27770/2017**

9. Pieczęć/stempel

Seal/stamp:

10. Podpis:

Signature:

Krzysztof Augustyniak

Przedstawiciel



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27770/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle

62-005 Owińska

Faksas +48 61 667 2310

TEISINGUMO MINISTERIJA

NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: HAJDUK

2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): HAJDUK

3. Vardai: PAWEŁ ROBERT

4. Tėvo vardas: 5. Motinos vardas: I

6. Gimimo data: 7. Motinos mergautinė pavardė:

8. Gimimo vieta: 9. Pilietybė:

10. Gyvenamoji vieta:



sume zezubowsthe - Lemni

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.), su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczyk

PROKURISTAS

(Ilgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/]* - vertėjos pastabos

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 231/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.048 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owieńska
Fax +48 61 667 2310



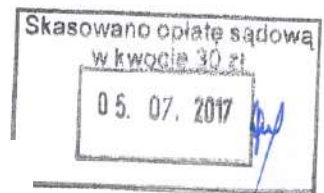
Data wystawienia.....

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE*

Numer PESEL

Numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość**)

1. Nazwisko rodowe: **MICHALAK**
2. Nazwisko (w tym przybrane): **MICHALAK**
3. Imiona: **DARIUSZ**
4. Imię ojca: 5. Imię matki:
6. Data urodzenia: 7. Nazwisko rodowe matki:
8. Miejsce urodzenia: 9. Obywatelstwo:
10. Miejsce zamieszkania:



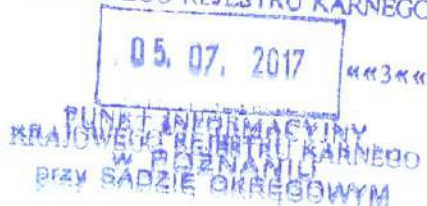
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie
art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r., poz. 2164.) z późn. zm.

12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:

- ☒ 1. Kartoteka Karna
☐ 2. Kartoteka Nieletnich
☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....

NIE FIGURUJE
W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



DYREKTOR FINANSOWY
Wiceprezes Zarządu
ds. Finansów i Zakupów
Paweł Hądut
(podpis osoby uprawnionej)
Zbigniew Włodarczyk
PROKURENT

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu
Małgorzata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość.

**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

***)) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa 6. dnia / the **2017-08-01**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **27769/2017**

9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp

10. Podpis:

Signature:

Krzysztof Augustyniak

Podróżnik



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Małgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektorė	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27769/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle

62-005 Owieńska

Faksas +48 61 667 2310

**TEISINGUMO MINISTERIJA
NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS**

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Nejskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: MICHALAK

2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): MICHALAK

3. Vardai: DARIUSZ

4. Tėvo vardas: ; 5. Motinos vardas: |

6. Gimimo data: : ; 7. Motinos mergautinė pavardė:

8. Gimimo vieta: ; 9. Pilietybė:

10. Gyvenamoji vieta:



Anna Jeleńkowska - Leuci

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.) su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczak

PROKURISTAS

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/]* - vertėjos pastabos

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (Nr. TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 232/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.094 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle,
62-005 Owinska

Data wystawienia.



Númer PESEL

[illegible]

Numer paszportu albo innego dokumentu



1. Nazwisko rodowe:
2. Nazwisko (w tym przybrane): **OLSZEWSKA**
3. Imiona: **SOLANGE**
4. Imię ojca:
5. Imię matki:
6. Data urodzenia:
7. Nazwisko rodowe matki:
8. Miejsce urodzenia:
9. Obywatelstwo:
10. Miejsce zamieszkania:
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie
art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r.,
poz. 2164.) z późn. zm.
12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:
- ☒ 1. Kartoteka Karna
- ☐ 2. Kartoteka Nieletnich
- ☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***) .
14. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....

NIE FIGURUJE
w KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

05.07.2017

॥ ३ ॥

PLUNST INFERMA 6 VINY
KRAJOWSKI GOSPODARSTWA
RZEX GADNIE ODRZEG WYM



Wiceprezes Zarządu
ds. Finansów i Zakupów

Pawel Haiduk

(podpis osoby uprawnionej)

DYREKTOR FINANSOWY

Zbigniew Włodarczak
PROKURENT

Sędzią Okręgowym w Poznaniu

Melgorzata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość

**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / This public document
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / Certified

5. w / at Warszawa 6. dnia / the **2017-08-01**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **27768/2017**

9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp:

10. Podpis: **Krzysztof Augustyniak**
Signature:

Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27768/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle

62-005 Owińska

TEISINGUMO MINISTERIJA NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spaudos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: .

2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): OLSZEWSKA

3. Vardai: SOLANGE

4. Tėvo vardas: . ; 5. Motinos vardas:

6. Gimimo data: . ; 7. Motinos mergautinė pavardė:

8. Gimimo vieta: . 9. Pilietybė:

10. Gyvenamoji vieta:



[Handwritten signature: Anna Olszevska-Lemier]

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.) su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

14. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczyk

PROKURISTAS

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/]* - vertėjos pastabos

AŠ, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 233/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.051 ženklas).



Anna Jakubowska-Lavrin

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owińska
Fax +48 61 667 2310

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

05. 07. 2017

»1«

PIKNET INFORMACYJNY
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO
W POZNANIU
DOSTĘPNOŚĆ DOKŁADYWYM



Skasowano opłatę sądową
ZIELENIE INFORMAC
05. 07. 2017

[illegible]

1. Nazwisko rodowe:	PALENICA
2. Nazwisko (w tym przybrane):	PALENICA
3. Imiona:	ZBIGNIEW
4. Imię ojca:	
6. Data urodzenia:	
8. Miejsce urodzenia:	
10. Miejsce zamieszkania:	

9. Obywatelstwo:

13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie

05.07.2017 «33»
PUNKT INFORMACYJNY
KRAJOWEGO REJESTRU MARNEGO
PRZY SAZIE OKRAGOWYM



Wiceprezes Zarządu
ds. Finansów Zbigniew Włodarczyk
PROKURENT
Paweł Hajduk
(podpis osoby uprawnionej)

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu

Meigornata Kowalczyk

***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa
6. dnia / the **2017-08-01**
7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych
8. Nr / N° **27767/2017**
9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp
10. Podpis:
Signature: **Krzysztof Augustyniak**
Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27767/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

1

11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.) su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: *[nėra įrašo]*

[Mėlynos spalvos antspaudas]: *[Asmuo]* NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**³; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija

* 195 *

[Antspaudas]: Finansų ir pirkimų
valdybos pirmininko pavaduotojas

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Paweł Hajduk

[Antspaudas]: Finansų direktorius

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Zbigniew Włodarczak

PROKURISTAS

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/] - vertėjos pastabos*

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 234/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (2.039 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Piotr Tomasz Antoszek
Osiedle Bolesława Śmiałego 10/49
60-682 Poznań

Data wystawienia.....



ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBE*

Numer PESEL

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość**)

1. Nazwisko rodowe: **ANTOSZEK**
2. Nazwisko (w tym przybrane): **ANTOSZEK**
3. Imiona: **PIOTR TOMASZ**
4. Imię ojca:
5. Imię matki:
6. Data urodzenia:
7. Nazwisko rodowe matki:
8. Miejsce urodzenia:
9. Obywatelstwo:
10. Miejsce zamieszkania:
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie
12. art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r., poz. 2164.) z późn. zm.
13. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:
 - ☒ 1. Kartoteka Karna
 - ☐ 2. Kartoteka Nieletnich
 - ☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)
13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....



NIE FIGURUJE
W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

05.07.2017

«3»

PUNKT INFORMACYJNY
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO
W POZNANIU
PRZY SĄDZIE OKRĘGOWYM



(podpis osoby uprawnionej)

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu
Melgerata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość.
**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / *at* Warszawa
6. dnia / *the* **2017-08-01**
7. przez / *by* Ministerstwo Spraw Zagranicznych
8. Nr / *N°* **27766/2017**
9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp:
10. Podpis:
Signature: **Krzysztof Augustyniak**
Podreferendarz



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektorė	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27766/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Piotr Tomasz Antoszek

osiedle Bolesława Śmiałego 10/49

60-682 Poznań

TEISINGUMO MINISTERIJA NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:

Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: ANTOSZEK

2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): ANTOSZEK

3. Vardai: PIOTR TOMASZ

4. Tėvo vardas:

5. Motinos vardas:

6. Gimimo data:

7. Motinos mergautinė pavardė:

8. Gimimo vieta:

; 9. Pilietybė:

10. Gyvenamoji vieta:

11. Procedūros, pagal kurias būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:



[Handwritten signature]

12. 2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.), su pakeitimais.

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**;

Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Parašas]: Antoszek

(Ilgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektoriė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[*] - vertėjos pastabos

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (Nr. 6160/05) liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.

Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 235/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (1.858 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
KRAJOWY REJESTR KARNY

Zbigniew Krzysztof Włodarczak
Osiedle na Murawie 12/7
61-655 Poznań

Data wystawienia.....



ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE*



Numer PESEL

Numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość**)

1. Nazwisko rodowe: **WŁODARCZAK**
2. Nazwisko (w tym przybrane): **WŁODARCZAK**
3. Imiona: **ZBIGNIEW KRZYSZTOF**
4. Imię ojca:
5. Imię matki:
6. Data urodzenia:
7. Nazwisko rodowe matki:
8. Miejsce urodzenia:
9. Obywatelstwo:
10. Miejsce zamieszkania:
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie
art. 24 ust.1 pkt 14 oraz art. 24 ust. 5 pkt 6 ustawy z dn. 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2015r., poz. 2164.) z późn. zm.
12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:
☒ 1. Kartoteka Karna
☐ 2. Kartoteka Nieletnich
☐ 3. Kartoteka Osób Pozbawionych Wolności oraz Poszukiwanych Listem Gończym***)
13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie.....

NIE FIGURUJE
W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



(podpis osoby uprawnionej)

Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu
Małgorzata Kowalczyk

*) Dane osobowe należy podać wyłącznie na podstawie dokumentów potwierdzających tożsamość.

**) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.

***) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Małgorzata Kowalczyk**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa
6. dnia / the **2017-08-01**
7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych
8. Nr / N° **27765/2017**
9. Pieczęć/stempel
Seal/stamp:
10. Podpis:
Signature:

Krzysztof Augustyniak

podstano



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Malgorzata Kowalczyk	
3. pagal pareigas inspektore	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27765/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

PRISIEKUSIO VERTĖJO PATVIRTINTAS VERTIMAS IŠ LENKŲ KALBOS

Zbigniew Krzysztof Włodarczak

Osiedle na Murawie 12/7

61-655 Poznań

**TEISINGUMO MINISTERIJA
NACIONALINIS TEISTUMO REGISTRAS**

Išdavimo data: *[mėlynos spalvos antspaudas]*: Teisingumo ministerija * Nacionalinis teistumo registras * 2017.07.05 d. * 1 * Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[30 zlotų vertės žyminio mokesčio ženklai, 2 x mėlynos spalvos antspaudas]:
Poznanės apygardos teismas * 2017.07.05 d.

PRAŠYMAS SUTEIKTI INFORMACIJĄ APIE ASMENĮ

Asmens kodas

Paso arba kito tapatybę patvirtinančio dokumento numeris

[Antspaudas]:

Paimta 30 PLN dydžio

teismo mokestį

2017.07.05 d.

[Neįskaitomas parašas]: (-)

1. Pavardė gimus: WŁODARCZAK
2. Pavardė (tame ir gauta pavardė): WŁODARCZAK
3. Vardai: ZBIGNIEW KRZYSZTOF
4. Tėvo vardas
5. Motinos vardas:
6. Gimimo data:
7. Motinos mergautinė pavardė:
8. Gimimo vieta:
9. Pilietybė:
10. Gyvenamoji vieta:
11. Procedūros, pagal kurią būtina gauti informaciją apie asmenį, rūšis:



[Handwritten signature]

2004 m. sausio 29 d. Viešųjų pirkimų įstatymo 24 str. 1 d. 14 p. ir 24 str. 5 d. 6 p. (2015 m. Oficialiojo leidinio 2164 p.), su pakeitimais.

12. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, rūšis:

[Pažymėta opcija]: x Teistumo informacijos kartoteka

13. Duomenų, sudarančių informaciją apie asmenį, apimtis: [nėra įrašo]

[Mėlynos spalvos antspaudas]: [Asmuo] NEĮRAŠYTAS į Nacionalinio teistumo registro Teistumo informacijos kartoteką. 2017.07.05 d. **3**; Nacionalinio teistumo registro Poznanės apygardos teismo Informacijos biuras

[Apvalus, mėlynos spalvos antspaudas su Lenkijos Respublikos herbu]: Teisingumo ministerija * 195 *

[Neįskaitomas parašas]: (-)

(Įgalioto asmens parašas)

[Antspaudas]: Poznanės apygardos teismo inspektorė

[Neįskaitomas parašas]: (-)

Małgorzata Kowalczyk

[Formos pildymo nurodymai]

[/]* - vertėjos pastabos

Aš, Anna Jakubowska-Lavrin, prisiekusi lietuvių-lenkų kalbų vertėja (Nr. TP/6160/05), liudiju, kad šis vertimas atitinka lenkų kalba parengto dokumento originalą.
Poznanė, 2017 m. liepos 10 d., Reg. Nr. 236/17, Egz.: 1, lapų: 2, sutartinių puslapių: 2 (1.867 ženklai).



Anna Jakubowska-Lavrin

Krzysztof Kowalski
Pulcino 23
87-222 Łódź
POLSKA

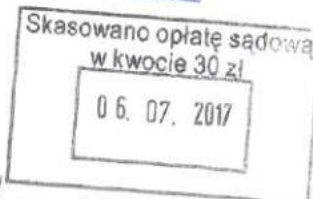
Nazwa i adres podmiotu kierującego
zapytaniem oraz numer urzędzenia
służącego do automatycznego
odbioru informacji

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI
BIURO INFORMACYJNE
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO



Data wystawienia

ZAPYTANIE O UDZIELENIE INFORMACJI O OSOBIE**)



NUMER PESEL

numer paszportu albo innego dokumentu
stwierdzającego tożsamość***)

1. Nazwisko rodowe Kowalski
2. Nazwisko (w tym przybrane) Kowalski
3. Imiona Krzysztof
4. Imię ojca 5. Imię matki
6. Data urodzenia 7. Nazwisko rodowe matki
8. Miejsce urodzenia Obywatelstwo
10. Miejsce zamieszkania ...
11. Wskazanie postępowania, w związku z którym zachodzi potrzeba uzyskania informacji o osobie
..... POSTĘPOWANIE PRZETARGOWE
12. Rodzaj danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie:****)
- ☒ 1. Kartoteka karna ☐ 2. Kartoteka nieletnich
- ☐ 3. Kartoteka osób pozbawionych wolności oraz poszukiwanych listem gończym
13. Zakres danych, które mają być przedmiotem informacji o osobie

NIE FIGURUJE
W KARTOTECE KARNEJ
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO

06.07.2017

PUNKT INFORMACYJNY
KRAJOWEGO REJESTRU KARNEGO
W POZNANIU
przy SĄDZIE OKRĘGOWYM



Krzysztof Kowalski
(podpis osoby uprawnionej)

Starszy Inspektor
Sądu Okręgowego w Poznaniu

Violetta Szłapka

*) Jeżeli zapytanie podlega opłacie i jest ona wnoszona znakami opłaty sądowej.
**) Dane osobowe należy podać na podstawie dokumentów stwierdzających tożsamość.
***) Należy wypełnić w przypadku, gdy zapytanie dotyczy osoby nieposiadającej numeru PESEL.
****) W punkcie 12 należy wstawić X w odpowiednim kwadracie.

Pouczenie

Uzyskanie bez uprawnienia informacji o osobie z Krajowego Rejestru Karnego jest zagrożone grzywną, karą ograniczenia wolności albo karą pozbawienia wolności do lat 2 (art. 25 ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o Krajowym Rejestrze Karnym).



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Państwo / Country: **Rzeczpospolita Polska**
Niniejszy dokument urzędowy / *This public document*
2. podpisany został przez
has been signed by **Violetta Szlapka**
3. działającego w charakterze
acting in the capacity of **Starszy Inspektor**
4. zaopatrzony jest w pieczęć/stempel
bears the seal/stamp of **Ministerstwo Sprawiedliwości**

Poświadczony / *Certified*

5. w / at Warszawa 6. dnia / the **2017-08-01**

7. przez / by Ministerstwo Spraw Zagranicznych

8. Nr / N° **27773/2017**

9. Pieczęć/stempel

Seal/stamp

10. Podpis:

Signature:

Krzysztof Augustyniak

Podprezydent



APOSTILĖ (Hagos Konvencija, 1961 m. spalio 5 d.)	
1. Valstybė: Lenkijos Respublika	
Šis dokumentas,	
2. pasirašytas Violetta Szlapka	
3. pagal pareigas vyr. inspektorė	
4. užantspauduotas Teisingumo ministerijos antspaudu	
Patvirtintas	
5. Varšuvoje	6. (Data) 2017-08-01
7. Užsienio reikalų ministerijos	
8. Nr. 27773/2017	
9. Antspaudas /antspaudas/	10. Parašas: /parašas/ Krzysztof Augustyniak



*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

Kszysztof Kowalski

Blizno 23

87-222 Książki

Lenkija

Pateikusojo prašymą

pavadinimas

ir adresas bei automatinio

informacijos

gavimo įrenginio numeris

NACIONALINIS TEISTUMO
INFORMACIJOS BIURAS PRIE
TEISINGUMO MINISTERIJOS

/Spaudas: Poznanės
apygardos teismas
2016-07-06/

/Spaudas: NACIONALINIS
TEISTUMO INFORMACIJOS BIURAS
prie TEISINGUMO MINISTERIJOS
2017-07-06

/Spaudas: Poznanės
apygardos teismas
2017-07-06/

POZNANĖS NACIONALINIS TEISTUMO
INFORMACIJOS SKYRIUS PRIE APYGARDOS
TEISMO

PRAŠYMAS DĖL INFORMACIJOS SUTEIKIMO APIE ASMENĮ**

/Spaudas: nuskaityta 30 PLN Socialinio draudimo
teismo išlaidų. 2017-07-06 Nr.
parašas/

.....
Paso arba kito dokumento, patvirtinančio
asmens tapatybę, numeris***

1. Gimtoji pavardė *Kowalski*

2. Pavardė (taip pat įgautoji) *Kowalski*

3. Vardas *Kszysztof*

4. Tėvo vardas

5. Motinos vardas

6. Gimimo data

7. Motinos gimtoji pavardė

8. Gimimo vieta

9. Pilietybė

10. Adresas

11. Nurodoma priežastis, dėl kurios pateikiami asmens duomenys

Viešieji pirkimai

12. Duomenys, kurie priskiriami prie asmeninių:****

1. Duomenys apie teistumą ☒ X

13. Pateikiami asmeniniai duomenys

/Spaudas: NEĮTRAUKTAS Į NACIONALINĮ
NUOSPRENDŽIŲ REGISTRĄ

/Apvalusis spaudas: TEISINGUMO
MINISTERIJA/

2017-07-06

POZNANĖS NACIONALINIS TEISTUMO INFORMACIJOS
SKYRIUS PRIE APYGARDOS TEISMO/

/Parašas/

/Spaudas: Poznanės apygardos teismo vyresnioji inspektorė
Violetta Szlapka /parašas/

*kai mokama už prašymą ir apmokama kaip teismo išlaidos.

**asmens duomenys surašomi pateiktus asmens tapatybę patvirtinančius dokumentus.

***pildoma tuo atveju kai prašymą surašo asmuo, neturintis socialinio draudimo.

****12 punkte pažymėti x atitinkamą kvadratėlį.

Pranešimas

Asmens duomenų gavimas iš nacionalinio nuosprendžių registro be leidimo yra baudžiamas bauda, laisvės apribojimu arba laisvės atėmimu iki 2 metų (2000-05-24 Įstatymo dėl nacionalinio nuosprendžių registro 25 straipsnis)

Vertimas iš lenkų kalbos

vertėja
Eglė Ragulskė
Šakalėnė



Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.



Susegta ir užantspauduota la.

Bound and sealed pages